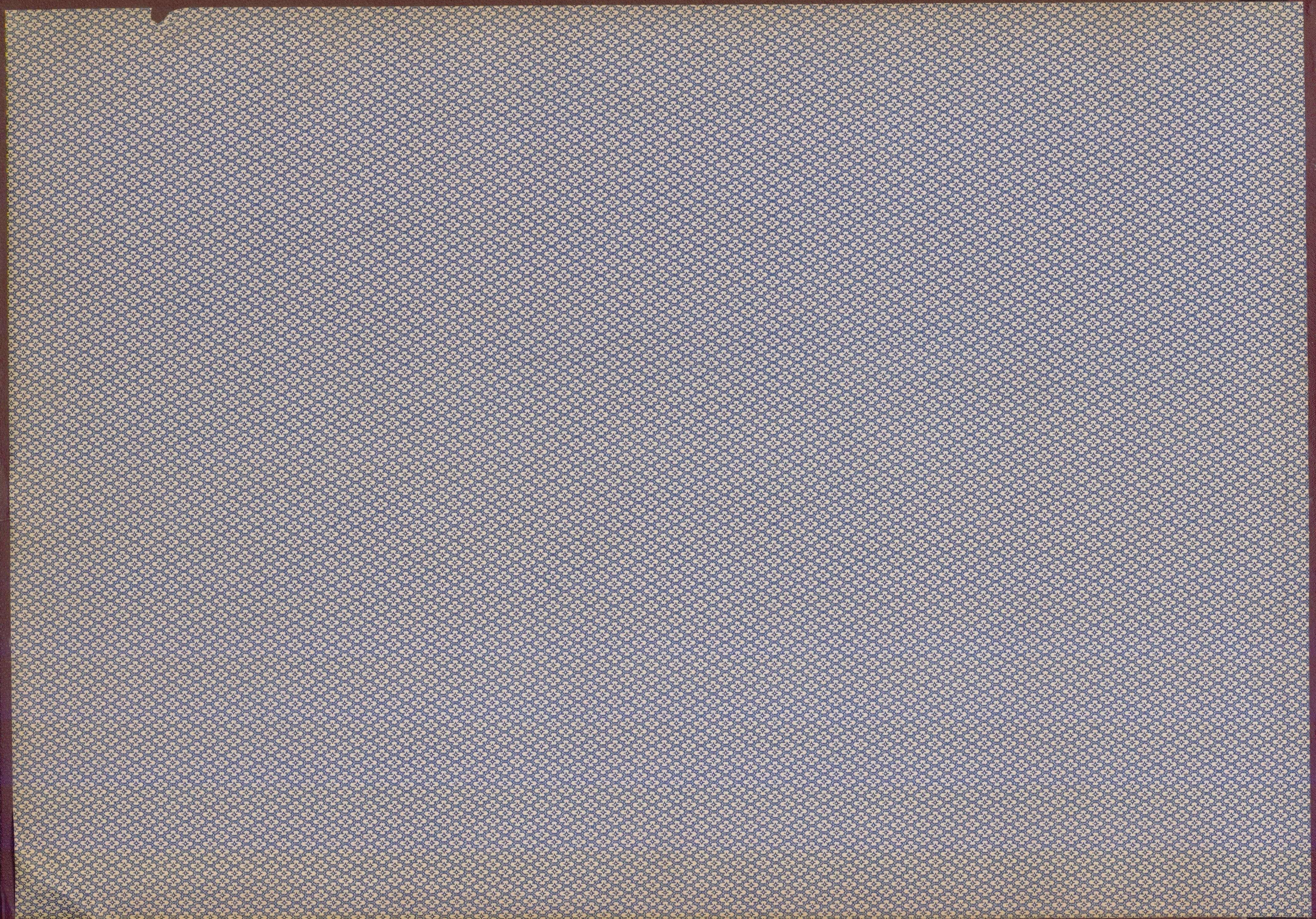
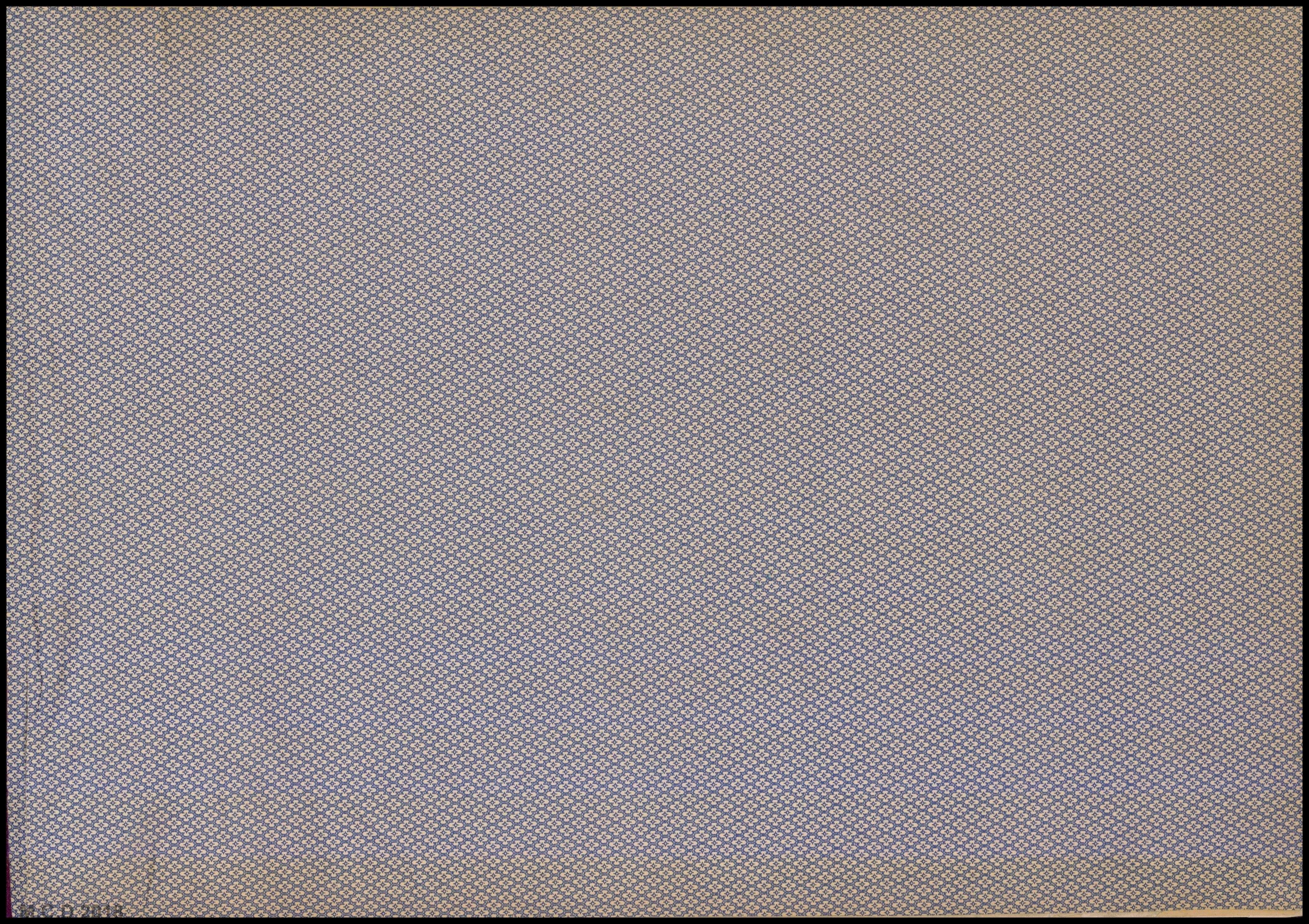


Z  
115



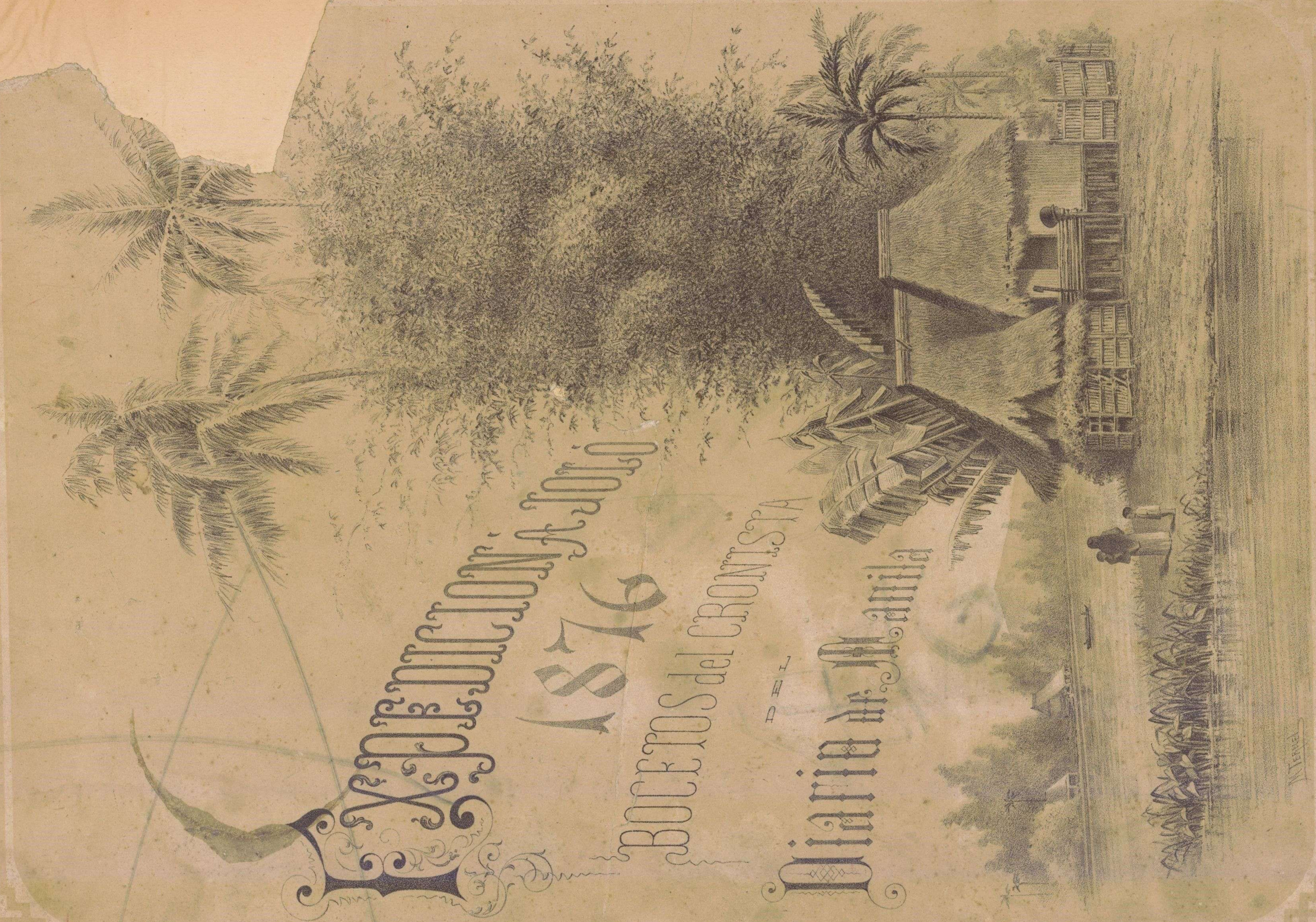








**EXPOSICION**  
**1876**  
 BOSETOS del CRONISTA  
 P. H.  
**Manila**



Lit. de J. M. Mateu, Madrid

B. Grandier dibjº







8

AL EXCMO. SEÑOR DON JOSÉ MALCAMPO.

Las multiplicadas atenciones que merecí de V. E. en particular, y del ejército en general, durante la corta pero penosa expedición de Joló, obligan mi gratitud.

Los deseos manifestados por todos, con gran benevolencia, para que diese á luz los adjuntos bocetos, son para mí un mandato.

Al publicarlos, cumplo con el mas grato de los deberes, dedicándolos á V. E., como la mas débil expresión del aprecio con que soy de V. E. respetuoso y atento seguro servidor

Q. B. S. M.,

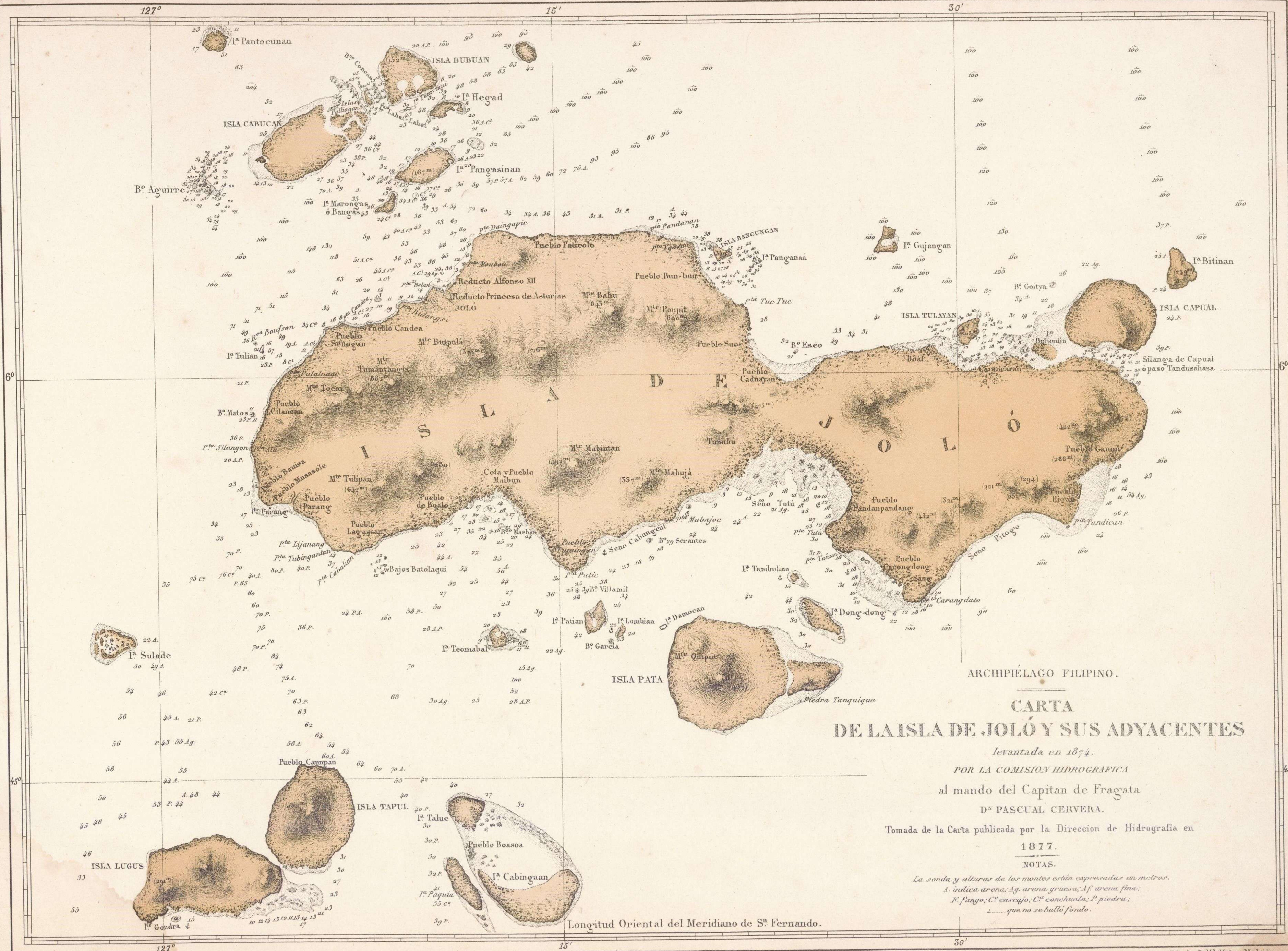
*Baltasar Giraudier.*

*Manila 1.º Mayo 1876.*









ARCHIPIÉLAGO FILIPINO.  
**CARTA**  
**DE LA ISLA DE JOLÓ Y SUS ADYACENTES**

*levantada en 1874.*  
 POR LA COMISION HIDROGRAFICA  
 al mando del Capitan de Fragata  
 D<sup>o</sup> PASCUAL CERVERA.

Tomada de la Carta publicada por la Direccion de Hidrografia en  
**1877.**

NOTAS.  
*La sonda y alturas de los montes están expresadas en metros.*  
*A. indica arena; Ag. arena gruesa; Af. arena fina;*  
*R. fango; C. cascajo; C<sup>o</sup> conchuela; P. piedra;*  
 — que no se halló fondo.

Longitud Oriental del Meridiano de S<sup>o</sup> Fernando.



## ZAMBOANGA.

La plaza y provincia de este nombre, capital desde 1860 de la isla de Mindanao y residencia del Gobernador general de aquel territorio, es una de las de mas antigua fundacion del Archipiélago, y debe su origen, por su excelente situacion estratégica, á la idea de contener desde allí el paso de las expediciones piráticas procedentes de Joló y de la costa meridional de Mindanao. A este efecto establecióse un presidio por iniciativa de D. Juan Cerezo, Gobernador interino en 1834, siendo nombrado para la fundacion de Zamboanga D. Juan de Chaves, quien empezó la construccion de la fortaleza situada á la derecha de la poblacion, bajo los planos del jesuita Vera. La poblacion se estiende en terreno llano, teniendo al N. una cordillera de montes que la dominan. Su temperatura es de las mejores que se conocen en el archipiélago filipino; su atmósfera limpia y despejada, presenta un cielo hermoso y todos los visos de la mas bella primavera, pudiendo decirse que Zamboanga es un pueblo privilegiado entre los demás de la Oceanía, por no conocerse los huracanes y fuertes tempestades que tantos destrozos causan en los otros. Su rada, bañada por las aguas del mar de Mindoro, en la que se encauzan las corrientes con rápida velocidad, merced al estrecho paso que las dejan la extensa isla de Basilan y los islotes de Santa Cruz, sitios entre esta y el extremo occidental de Mindanao, en que Zamboanga se asienta, es desabrigada y poca segura, viéndose las naves obligadas á buscar refugio en el puerto de Masinloc, distante unas tres millas.

El fondo de la rada es pedregoso desde una profundidad de diez y seis á veinte brazas; y los buques, combatidos por fuertes corrientes, con un fondo peligroso en el que suelen perder las anclas y desamparados de todo abrigo, no hallan allí seguramente las mejores condiciones para una larga permanencia.

La poblacion, formada al calor de frecuentes combates con los moros, es poco numerosa, y no creemos exceda de 12.000 almas el censo total de la provincia.

Sus naturales son altivos y gozan fama de valientes; tienen por lo comun buena presencia, y no poseen otro dialecto que el castellano, teniendo á gala esta circunstancia.

Desgraciadamente no les acompañan los mejores hábitos de trabajo; y la falta de aspiraciones, unida á la costumbre que aquella poblacion ha recibido desde su origen, motivan el que la produccion agrícola, circunscrita al arroz y algun azúcar, sea escasísima, y á veces insuficiente para las necesidades de la poblacion, y la industria y el comercio de esportacion totalmente nulos.

El aspecto de Zamboanga es risueño y poético. Cuenta con algunas construcciones buenas, aunque escasas, siendo las principales las que se estienden á lo largo de la playa y entre esta y la deliciosa zanja que surte de aguas potables á la poblacion, y de la que nos hemos ocupado separadamente.

Entre estas construcciones, que son las primeras que divisa el viajero, figuran la Casa-Gobierno y la Comandancia de Marina, situadas á derecha é izquierda respectivamente de un estenso y sólido muelle de piedra, que aparece en nuestro dibujo, y á cuyo extremo existe una farola que indica el fondeadero á los navegantes.

A continuacion de la Casa-Gobierno se prolongan las construcciones particulares que constituyen la llamada *Escolla*, por ser la residencia del comercio de géneros y quincalla establecido por los chinos, terminando el caserío por esta parte con la casa-comandancia de Ingenieros, edificio aislado de buenas proporciones y que goza de una excelente perspectiva.

A la izquierda de nuestro dibujo, y en prolongacion de la Comandancia de Marina, siguen en primer término el cuartel y Comandancia de Carabineros, detrás del cual existen otras construcciones particulares bastante buenas, y la Casa-Tribunal, ó sea el Ayuntamiento, edificio amplio y bellamente situado, cuya planta baja sirve de Cárcel pública. El caserío de nipa continúa despues en la línea de la playa formando el barrio de Magay, y termina con la humilde agrupacion de chozas, construidas sobre el agua, que constituyen las viviendas de los moros fieles, há tiempo sometidos á nuestro dominio, y que gozan en Zamboanga de pacífico domicilio, segun decimos al explicar otro dibujo concerniente más directamente al barrio de Magay.





B. Giraudier. dib.

Lit. de J. M<sup>o</sup>. Mateu. Madrid.

RADA Y VILLA DE ZAMBOANGA.



## BARRACONES CONSTRUIDOS EN ZAMBOANGA,

PARA ALOJAMIENTO DE LAS FUERZAS ESPEDICIONARIAS.

La primera escala que debia hacer la espedicion, al salir de Manila, tenia que ser necesariamente en Zamboanga: primero, para hacer aguada y refrescar víveres, segundo, porque debian recogerse allí algunas fuerzas de infantería de las que guarnecen á Mindanao; y últimamente, porque desde esta villa, que dista unas doce horas de Joló, debian salir las fuerzas distribuidas y preparadas convenientemente para un desembarco.

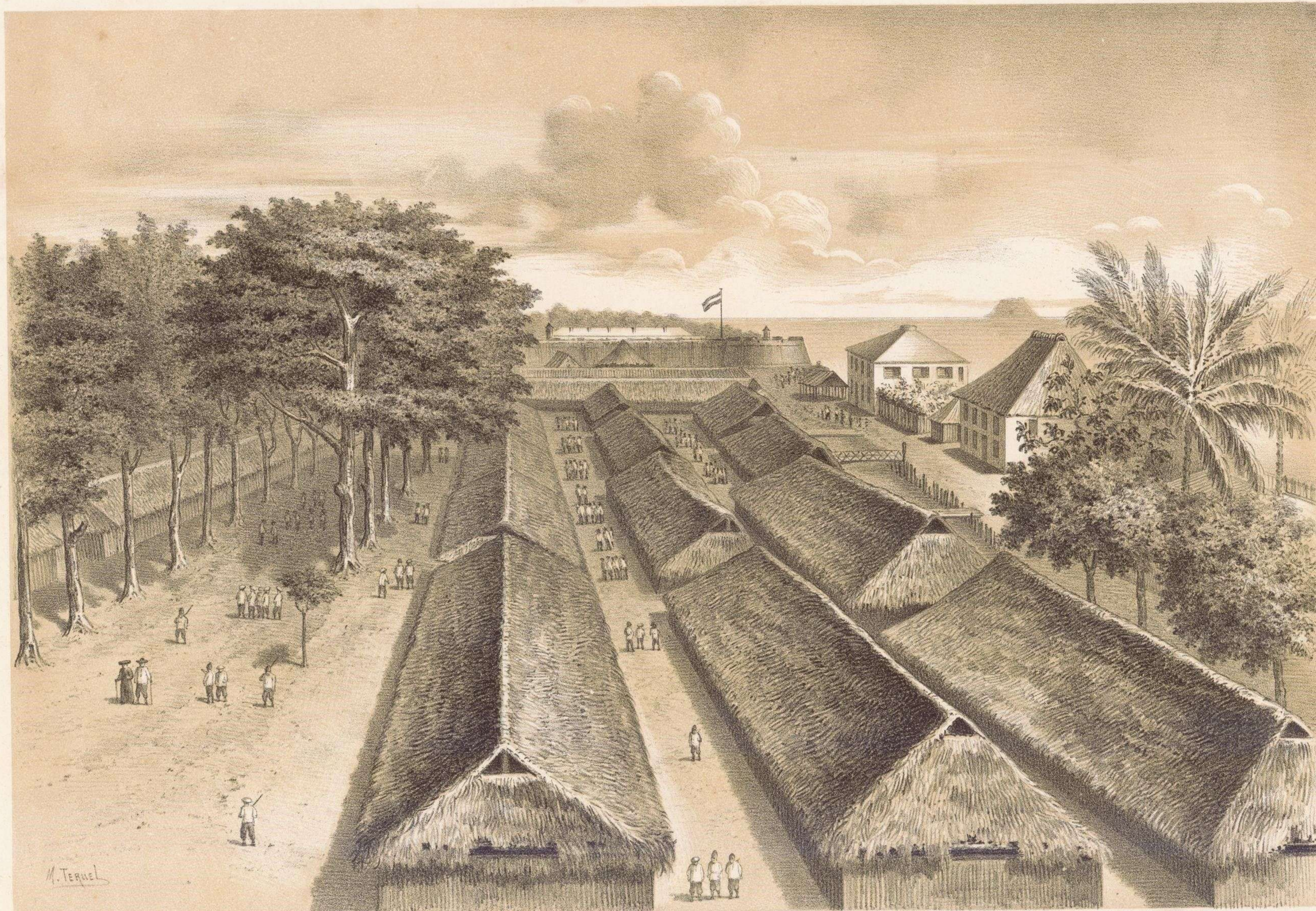
No siendo posible alojar el número total de tropas que se embarcaron en Manila, por ser insuficientes los cuarteles y casas para tal objeto, se procuró subvenir á esta necesidad con la construccion de grandes barracones de caña y nipa, que pudieran contener cada uno doscientos hombres con toda comodidad.

El lugar donde se construyeron fué el intermedio entre la poblacion y la fortaleza, y á ambos lados del camino que conduce á la misma.

El punto de vista ha sido tomado desde un sitio elevado para poder abarcar el mayor número posible de barracones. Se ve una parte de la zanja, á la derecha la casa de Ingenieros y Comandancia del presidio, y en el horizonte la isla de Cocos.

Estos barracones prestaron un doble servicio, pues no siendo bastante capaz el hospital de Zamboanga para contener el número de heridos y enfermos procedentes de Joló, se habilitaron algunos de aquellos con este objeto, siendo de gran utilidad para el uso provisional á que se les destinaba.





B. Giraudier, dibº

Lit de J. Mº Mateu Madrid.

BARRACONES DE CAÑA Y NIPA CONSTRUIDOS EN ZAMBOANGA,  
para alojar el egército expedicionario, à su paso para Joló.



## LA ZANJA DE ZAMBOANGA.

---

El Gobernador que ideó y llevó á cabo esta obra, merece que su recuerdo sea perpetuado por medio de un monumento público.

Zamboanga está asentada sobre una faja de arena en la costa Oeste de Mindanao. El terreno que rodea esta villa hasta la distancia de una legua, es llano y anegadizo en tiempo de lluvias. Las aguas de que se surtian los vecinos para beber, se tomaban á distancia de una legua, en la falda del monte, por donde pasa el rio de Tumaya.

Para llevarlas á Zamboanga, se hizo una sangría al rio y una presa: la primera sirve para alimentar la zanja, y solo se hace uso de la segunda en tiempo de secas para regar grande estension de terreno destinado al cultivo del arroz.

La zanja corre paralelamente á la playa, dejando entre esta y la poblacion una manzana de casas, todas ellas de bonito aspecto y la mayor parte de piedra.

El ancho de la zanja es de unos ocho metros, y el caudal de agua lo suficiente para el consumo y recreo de los vecinos. El aprovechamiento y uso se verifica en la siguiente forma: hasta las diez de la mañana no se permite lavar ni bañarse en la zanja, á fin de que los vecinos puedan hacer acopio del agua para beber. Desde esta hora hasta las cinco de la tarde, el aprovechamiento es comun, y no solo es un baño público, sino el lavadero de la poblacion. Merced á esta bien entendida policía, la zanja presta usos distintos, y todos tienen un interés directo en respetar el mandato de la autoridad.

Todo á lo largo de la zanja, y á distancias que no pasarán de veinticinco metros, hay puentes de piedra ó madera que ponen en comunicacion ambas orillas. Nuestro dibujo reproduce el trayecto en que se halla el puente de piedra que da acceso á la poblacion desde el muelle, viéndose tambien en segundo término la casa que habita el Gobernador general de Mindanao.

## BARRIO DE MAGAY, EN ZAMBOANGA.

---

En uno de los extremos de Zamboanga, y en la playa, existe un barrio de moros, los cuales aceptan y reconocen nuestra autoridad, y viven en pacíficas relaciones con los vecinos de la villa. Tienen su datto, ó gefe, que es la persona que está mas inmediatamente en contacto con las autoridades locales. Gozan de algunos privilegios, y son protegidos al igual de otro cualquier vecino.

Habitan unas chozas, levantadas encima de estacadas sobre el mar, de aspecto muy pobre, y que brillan por su total ausencia de limpieza.

Viven hacinados sin reparo en sexo ni edades, y para que sea mas repugnante el interior de sus viviendas, no existe en ellas division alguna, de forma que la moral anda muy alejada de aquellos sitios.

Son pescadores casi todos, y sus constantes viajes á las islas vecinas, embarcados en ligeras *vintas* (embarcacion menor de los moros), pueden dar motivo á creer se hallan en constante inteligencia con los moros hostiles, que viven á distancia muy accesible para ellos.

El traje que usan es muy parecido al de los malayos de Sumatra, é igual al de los moros de todo el archipiélago Joloano.





Zamboanga-Barrio de Magay, habitado por Moros.



B. Graudier, dibº

Lit. de J.M. Mateu Madrid.

ZAMBOANGA,  
la zanja que surte de aguas á la poblacion y casa del Gobierno general.

*Barrio de Magay*



## DESEMBARCO EN PATICOLO.

El aspecto que presentaba la ensenada de Paticolo en el momento de dar fondo la escuadra de buques de guerra y mercantes, no podía ser mas hermoso, visto con los ojos del artista y aun con los de la poesía.

Aquellas playas tan hermosas como inhospitalarias; aquella vegetacion tan altiva como los reptiles humanos que la habitan; el silencio de aquella naturaleza, interrumpido por millares de voces hermanas, ansiosas de vengar añejos agravios; el ruido de las cadenas de los buques al fondear, mezclado con el escape de las válvulas; todo, todo contribuia á presentar un cuadro lleno de poesía y encanto.

Si hubiésemos de juzgar por la aparente tranquilidad que nos rodeaba, de las intenciones de los moradores de la isla de Joló, más de una vez hubiésemos acusado de injustos los elementos allegados para combatirlos. Pero la realidad habia de convencernos bien pronto de lo contrario.

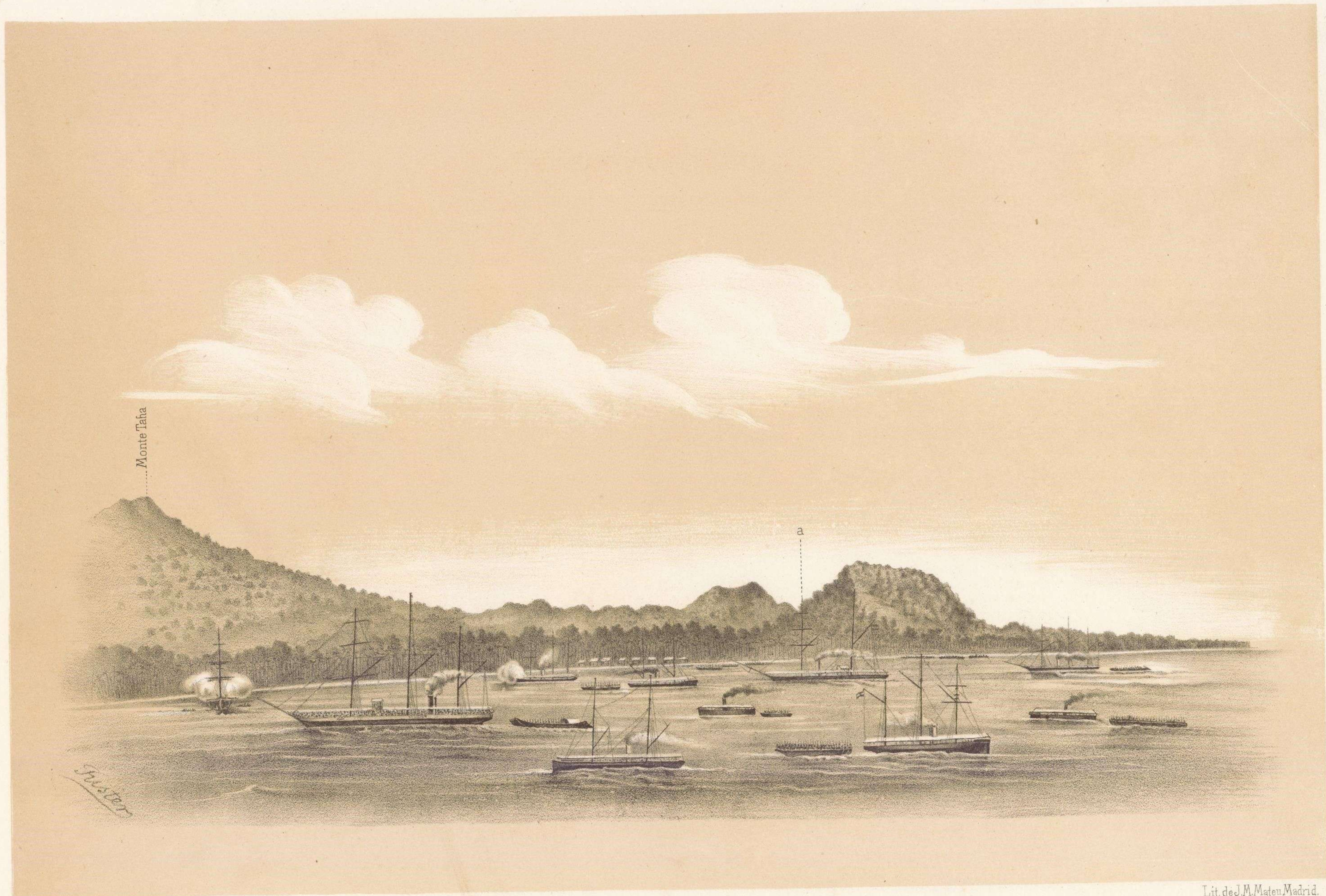
Apenas se dictaron las órdenes para el desembarco, los buques de guerra empezaron su mision, que no era otra que acallar los disparos que viniesen de los bosques paralelos á la playa, y que no tardaron en dejarse sentir.

El desembarco se llevó á cabo por dos puntos á la vez y con señalada fortuna, pues apenas habian saltado á tierra algunas fuerzas del núm. 4 y marina, cuando unos cuantos moros *juramentados* se lanzaron sobre ellos, hiriendo gravemente al alferiz de navío Sr. Tirado, y no causando mas víctimas, debido á los certeros disparos de la marina de desembarco y fuerzas de infantería que en el acto dieron cuenta de aquellos.

Nuestro dibujo está tomado en el momento del desembarco de todas las fuerzas, protegidas por la corbeta *Santa Lucía* y cañoneras que llevaban á remolque las embarcaciones menores (*cascos* y *balsas*) donde iban las tropas.

La cañada que se señala á la izquierda de Paticolo fué por donde se emprendió la marcha de los dias 25 y 26 de Febrero, en direccion á Liang.





E. Giraudier dibº

Lit. de J.M. Mañen Madrid.

PATICOLO-DESEMBARCO DEL EJERCITO EXPEDICIONARIO.  
a- Cañada por donde emprendia la marcha el ejercito el dia 25 de Febrero.



## INTERIOR DE LA CASA

QUE OCUPÓ EL GENERAL MALCAMPO EN PATICOLO.

---

Las construcciones rústicas en Filipinas tienen de notable que, con cortas variantes, todas se parecen. Las que hemos visto en terreno ocupado por moros, difieren poco de las del resto del archipiélago. En su construcción entran como primeras materias la caña y la nipa: algunas emplean pilares de madera, conocidos aquí por *harigues*, para sustentar toda la construcción, caña para las armazones del caballete, y nipa para cubrir las paredes exteriores y el techo.

Una de estas miserables viviendas fué ocupada por el General en Jefe y Ayudantes, en Paticolo, y sirve de asunto á nuestro dibujo.

## EXTERIOR DE LA CASA

QUE HABITABA EL GENERAL EN JEFE EN PATICOLO.

---

A pesar del reducido número de casas que ocupaban la playa de Paticolo, algunas presentaban mejor aspecto exterior que otras, por más que todas fuesen de condiciones bien miserables.

El General en Jefe, por un acto de modestia que le honra, escogió una de las peores, compuesta de una sola habitación, de cinco metros cuadrados, ocupada la mitad de la misma por un tablado algo elevado del pavimento, que debió haber servido para cama redonda de los que la habitaron.

Una escalera de caña daba acceso á ella, y la inclinación de su techo indicaba claramente que, sin el apoyo de una choza tan antigua como aquella que tenía á su lado, hubiese sido tal vez peligroso el ocuparla.

## ESTACADA DE CAÑA BOJO

QUE CERRABA EL CAMPAMENTO DE PATICOLO.

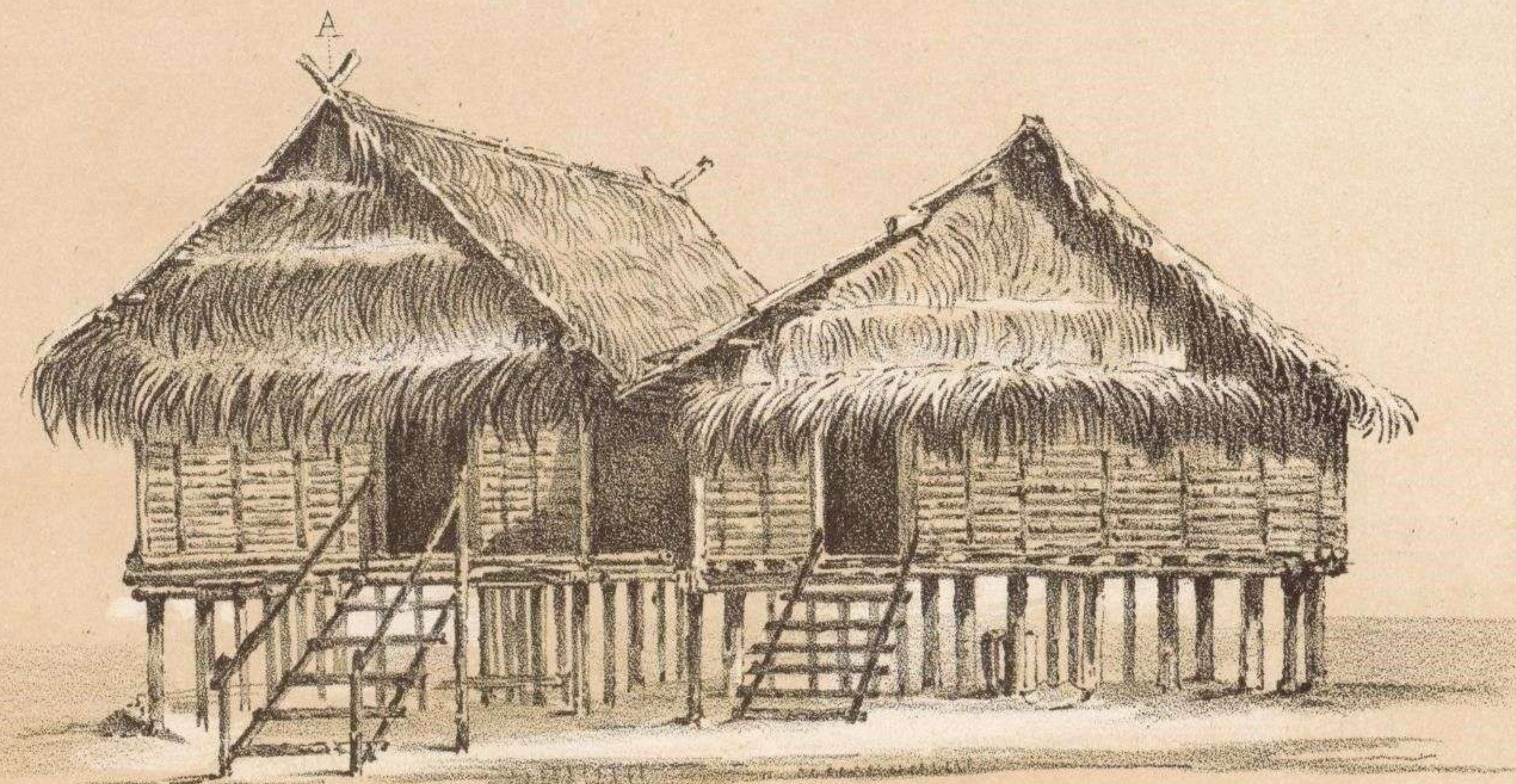
---

Al proyectarse la expedición que se llevó á cabo los días 25 y 26 de Febrero, en que debían tomar parte el mayor número de fuerzas acampadas en Paticolo, se pensó en la manera de dar seguridad á las que quedaban acampadas, y evitarles una sorpresa del enemigo. Al efecto se trazó un foso de circunvalación, que rodeaba el campamento, muriendo sus extremos en el mar, y se le coronó de una estacada de caña *bojo*, que imposibilitase el paso de un hombre desde el exterior. Esta estacada fué destruida el día que las tropas que quedaron en Paticolo emprendieron la marcha por la playa para reunirse con las que por el interior se dirigieron á Joló.





Interior de la casa de caña y ripa que ocupó el general Malcampo, en Paticolo.



A..... Casa que habitaba el General en gefe, en Paticolo.



Campamento de Paticolo.—Estacada de caña bojo que cerraba el campamento à la salida del ejército para Liang.

B. Giraudier, dibº

Lit de J. Mº Mateu. Madrid.



## EL ÁRBOL DEL CAMPAMENTO DE PATICOLO.

---

Para los que tienen la costumbre uno y otro día de ver la riqueza y lozanía de esta vegetación, pasan desapercibidos algunos alardes de la naturaleza que en otros países llamarían grandemente la atención.

Uno de los fenómenos que pone de manifiesto la virilidad de este suelo, es sin duda alguna el *Calete* de Paticolo. Llámase *Calete* en Filipinas á un árbol conocido en botánica por *Ficus indica*.

Algunos naturales de las provincias de Luzon abrigan gran superstición hácia este árbol. En él dicen que mora el *nono* génio invisible y misterioso dotado de sobrenatural poder, y no hay cura milagrosa ó hecho que afecte de un modo sensible la manera de sér de algunos naturales, que no lo atribuyan á la virtud de tal ó cual *Calete*.

Abundan en todas las islas, y su desarrollo suele ser colosal en elevación: su tronco lo constituyen la agrupación de multitud de ellos, que al brotar de la tierra se estrechan y entrelazan, tomando las formas mas caprichosas y originales que darse puede.

El *Calete* de Paticolo tiene de notable, que el desarrollo de sus ramas es en sentido horizontal; y sin pecar de exagerados, podemos asegurar que debajo de él, pueden cobijarse mas de 2.000 hombres. El tronco medirá unos doce metros de circunferencia. Un ejemplar tan hermoso, haría la delicia de un artista que, con mas tiempo del que disponíamos y con la *seguridad* conveniente, se dedicase á estudiarlo.





B. Giraudier, dibº

Lit. de J. Mº Mateu, Madrid.

EL ARBOL DEL CAMPAMENTO DE PATICOLO.



## VISTA DE JOLÓ, ANTES DEL BOMBARDEO.

Seis prolongadas estacadas, compuestas de centenares de grandes maderos casi paralelos, avanzando mar á dentro y unidas algunas de ellas entre sí verticalmente; numerosas casas y almacenes, en su mayor parte de materiales ligeros, cubriendo todo el espacio señalado por aquellas; las corrientes de la rada de Joló, bañando los pies de esas viviendas, cual si fuese necesario para su salubridad; tal era el aspecto del pueblo llamado de Joló pocas horas antes de que lo ocupasen nuestras fuerzas. Al igual de Paticolo, el silencio mas profundo reinaba en aquel campamento sobre el agua, cuando dieron fondo los buques de guerra y mercantes.

Nuestro dibujo está tomado en el acto de romper el fuego la fragata *Carmen*, que ocupaba el centro de la línea de combate, y que dió la señal para disparar á discrecion.

Poco se hicieron esperar los tiros del enemigo, que salian de una línea de vegetacion que estaba á la izquierda de nuestra vista, y que ocultaba la cotta de Daniel, principal objetivo para el asalto que debía darse en la tarde de aquel día.

Hemos querido presentar el aspecto de la poblacion de Joló á nuestra llegada, pues como presumimos, y así sucedió, algunas horas despues quedó reducida á un monton de pavesas, conservándose tan solo los maderos carbonizados como señal de lo que fué.





B. Giraudier, dib<sup>o</sup>

Lit. de J. M<sup>o</sup> Mateu. Madrid.

### VISTA DE JOLÓ,

en el momento en que la fragata Carmen dá la Señal á la escuadra de romper el fuego sobre las Cottas. Los buques de guerra por el orden en que estaban colocados, de izquierda á derecha, son los siguientes: 'Constancia,' 'Arayat,' 'Samar,' 'Joló,' 'Paragua,' 'Mindoro,' 'Prueba,' 'Albay,' 'Carmen,' 'S<sup>a</sup> Lucia,' 'Filomena,' 'Vencedora,' 'Wad-ras,' 'Filipino,' 'Mindanao.'

N<sup>o</sup> 1...Cotta Daniel antes de talar los árboles. N<sup>o</sup> 2...Pueblo de Joló.



## CAMPAMENTO QUE OCUPABAN

### LAS COMPAÑIAS DE MARINA.

---

La primera fuerza que desplegó en las playas joloanas sus tiendas de campaña, despues de las ambulancias, fué la de las Compañías de desembarco de la marina, siguiéndolas inmediatamente la artillería peninsular.

El emplazamiento que ocuparon ambas fuerzas, era el interior de lo que fué cotta de Tanquian.

En nuestro dibujo pueden verse aún parte de la estacada baja que cerraba dicha cotta por uno de sus lados, y la tronera que disparó el último cañonazo de resistencia de los moros, causando cinco bajas entre las personas que rodeaban al General en Jefe, que se hallaba en la playa á corta distancia de aquel sitio.

En la parte alta de esta cotta tuvieron los moros izada una bandera roja con la media luna todo el tiempo que duró el bombardeo, habiéndola recogido tan solo momentos antes de tomarla por asalto las fuerzas de artillería peninsular.





B. Giraudier, dib<sup>o</sup>

Lit. de J. M<sup>o</sup> Mateu. Madrid.

CAMPAMENTO QUE OCUPABAN LAS COMPAÑIAS DE DESEMBARCO DE LA MARINA,  
en el interior de la cotta de Tanguian.



## VISTA PARCIAL DE LA COTTA DE DANIEL.

---

Apenas se tomó posesión de las cottas de Joló, se acudió en el acto á dar seguridad á nuestras guarniciones contra los ataques del enemigo. Al efecto, una de las primeras medidas que se tomaron fué la de despejar las inmediaciones de los fuertes, talando la feraz vegetacion que los ocultaba casi por completo. La cotta de Daniel, bajo este punto de vista, era un espeso bosque de matorral bastante elevado, salpicado de corpulentos árboles, á través de cuyas espesas hojas salía el humo de los mal servidos cañones de los moros. Estos obstáculos pudieron haber sido fatales á nuestra infantería en el acto del asalto, sin el eficaz concurso de la marina, que con sus certeros disparos de proyectiles huecos y sólidos, había desconcertado al enemigo durante algunas horas de un sostenido bombardeo.

Despues de haber despejado la cotta de la vegetacion exterior, se ordenó el derribo de la estacada que la rodeaba, para reconstruir bajo otro plan aquella fortaleza.

Para dar una idea de la resistencia que podian haber ofrecido sus muros, bastará decir que estaban formados interior y esteriormente por grandes trozos de maderas, empotradas bastante profundamente en la tierra, unidas paralelamente entre sí y amarradas de trecho en trecho por otras maderas en sentido horizontal. El hueco que determinaban estas empalizadas, de unos tres metros de ancho, estaba relleno de piedra madrepora que abunda en todas las playas de Joló, y tierra arcillosa, formando un conjunto difícil de destruir. De trecho en trecho habian dejado unas informes troneras de un metro cuadrado por la parte exterior, y abriéndose hasta unos tres metros en el extremo opuesto.

Al pié de esta cotta pasaba un arroyuelo de agua dulce, que los moros intentaron inútilmente envenenar por dos veces.

Nuestro dibujo está tomado poco antes de derribarse la estacada referida, y despues de haberse talado la mayor parte de la vegetacion que la cubria exteriormente.





B. Giraudier, dib.

Lit. de J. M<sup>o</sup> Mateu. Madrid.

VISTA PARCIAL DE LA COTTA DE DANIEL À LOS DOS DIAS DE OCUPARLA EL EJÉRCITO.



## COTTAS DE TANQUIAN Y DEL SULTAN.

---

Estas cottas se diferenciaban de la de Daniel, en que ésta estaba escondida entre vegetacion, mientras que las otras dos desafiaban á cuerpo descubierto nuestros ataques.

Como resistencia unas y otras ofrecian bien poca para fuerzas decididas á tomarlas, pues todas tenian su punto vulnerable y descubierto por la parte posterior. La cotta de Tanquian, nombre que tomaba de un pariente del Sultan, vista desde la mar, tenia un aspecto más militar que la de Daniel y aun que la del Sultán. La estacada por el frente principal, estaba colocada sobre una prominencia del terreno, haciendo muy difícil su acceso; pero esta dificultad desaparecia en los flancos, pues la estacada iba declinando hácia ellos hasta quedar al nivel del suelo, y su asalto podia verificarse fácilmente. La cotta del Sultan, que era como una continuacion de la de Tanquian, separadas entre sí tan solo por una ria, cuyas aguas se alimentaban por las de la mar; dicha cotta, decimos, se componia de una prolongada estacada á orillas de la mar, de construccion igual á las demás, con sus troneras equidistantes y casi todas de forma acasamatada, defendidas con enormes maderos.

Como estas cottas debian destruirse por innecesarias, nos apresuramos á tomar un apunte de ellas, como recuerdo de lo que fueron las *fortificaciones joloanas*.





B. Giraudier dibjº

Lit de J. M. Mateu Madrid.

COTTAS DE TANQUIAN Y DEL SULTAN.



## «CHALET»

DE ALGUNOS OFICIALES DEL REGIMIENTO N.º 7.

---

Hemos dado el nombre de *Chalet* á una barraca ocupada por los oficiales de la 4.ª compañía del núm. 7. La direccion de su construccion y su reparto interior, se debieron al buen gusto del capitan D. Cristóbal Fernandez de Córdoba, que supo sacar un gran partido de los materiales mas comunes del país, la caña y la nipa. El aspecto exterior tenia cierto carácter extraño á estas latitudes, y parecía mas bien una vivienda de los Alpes. Esto fué lo que motivó el que se le bautizase con el nombre de *Chalet* que le hemos dado.

## INTERIOR

DE LA BARRACA DE LA PLANA MAYOR DEL REGIMIENTO N.º 4.

---

Hemos escogido á la ventura una de las viviendas ocupadas por oficialidad de nuestro ejército en Joló, para darla á conocer interiormente.

La que reproducimos estaba situada en la cotta de Daniel, enclavada entre otras construcciones de materiales igualmente lijeros, como son la caña y la nipa, ó bien la caña y hoja de palmera del coco.

En este pequeño recinto vivian el Jefe, Capellan, Médico y Ayudantes del núm. 4. Era á un tiempo, dormitorio, comedor y oficina. Una puerta y una ventana le prestaban escasa luz, y millones de impertinentes moscas, se encargaban de alejar á los que, por amistad ó atencion, visitaban á los simpáticos inquilinos que la ocupaban.

## PUENTE QUE UNIA

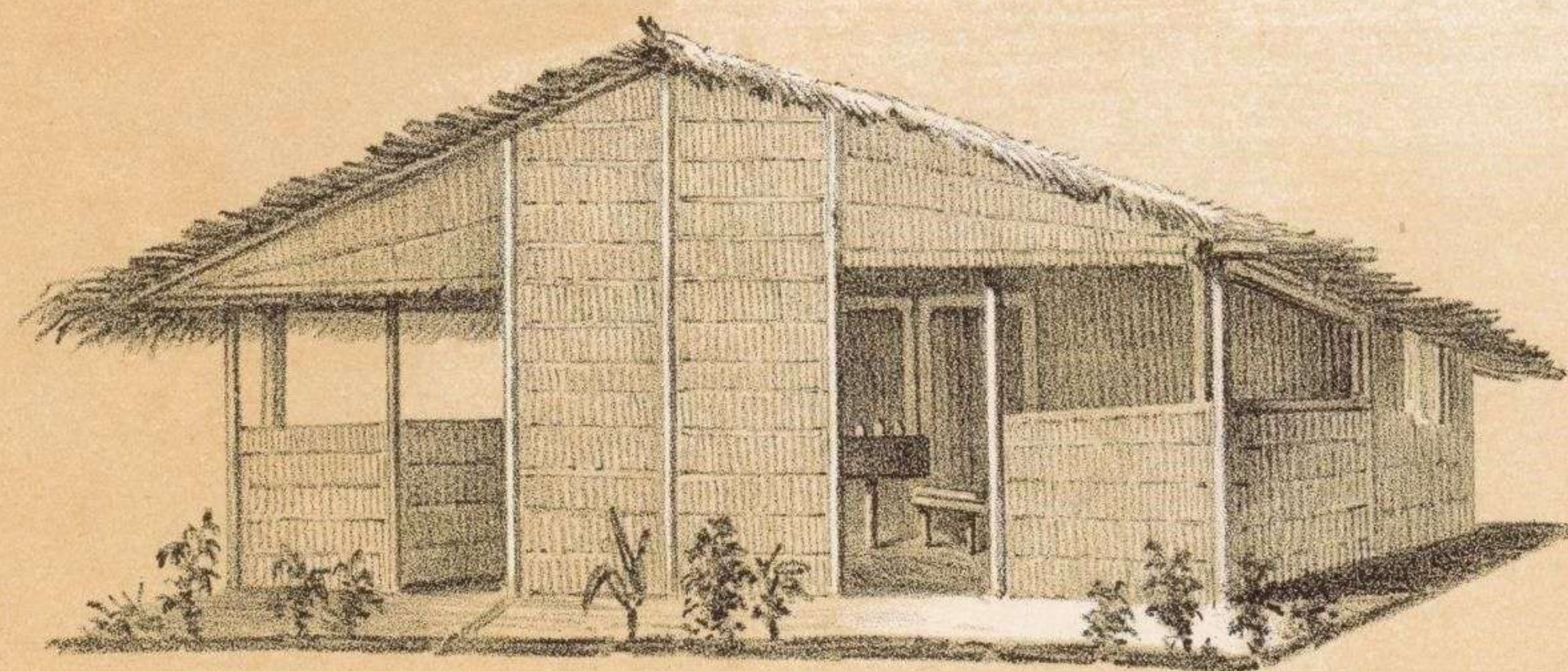
LAS COTTAS DE TANQUIAN Y LA DEL SULTAN.

---

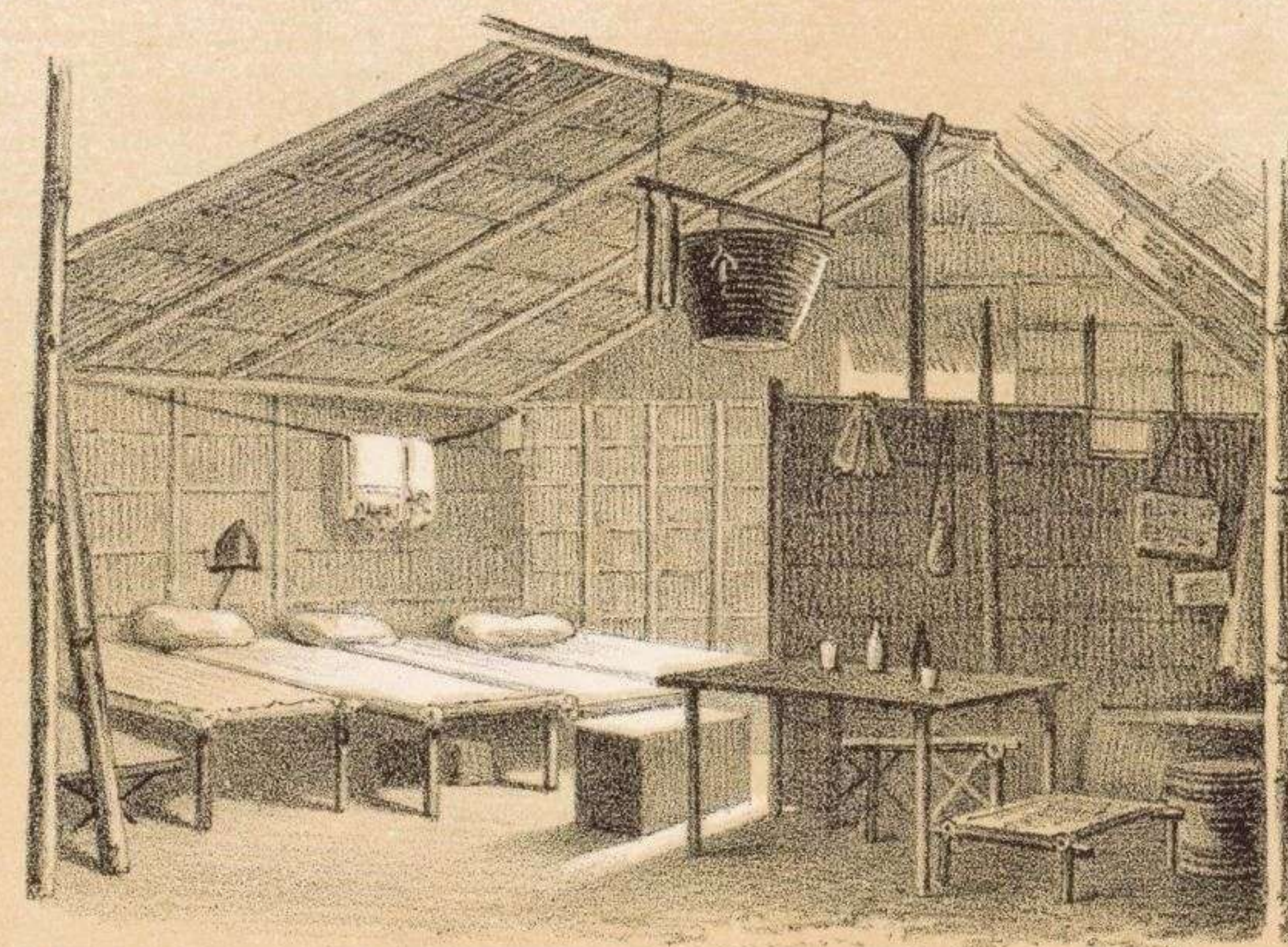
El puente cuyo dibujo reproducimos, está levantado sobre una ria que se alimenta principalmente de las aguas del mar y dá fácil acceso en marea alta á las embarcaciones menores. Su construccion es tosca, pero fuerte, y no permite el paso á los vehículos, por impedírsele un escalon que forma el tramo del centro en su union con los de los lados.

Este puente facilitaba la comunicacion entre las cottas de Tanquian y la del Sultan, y tambien con la del Paulima de Bacú.

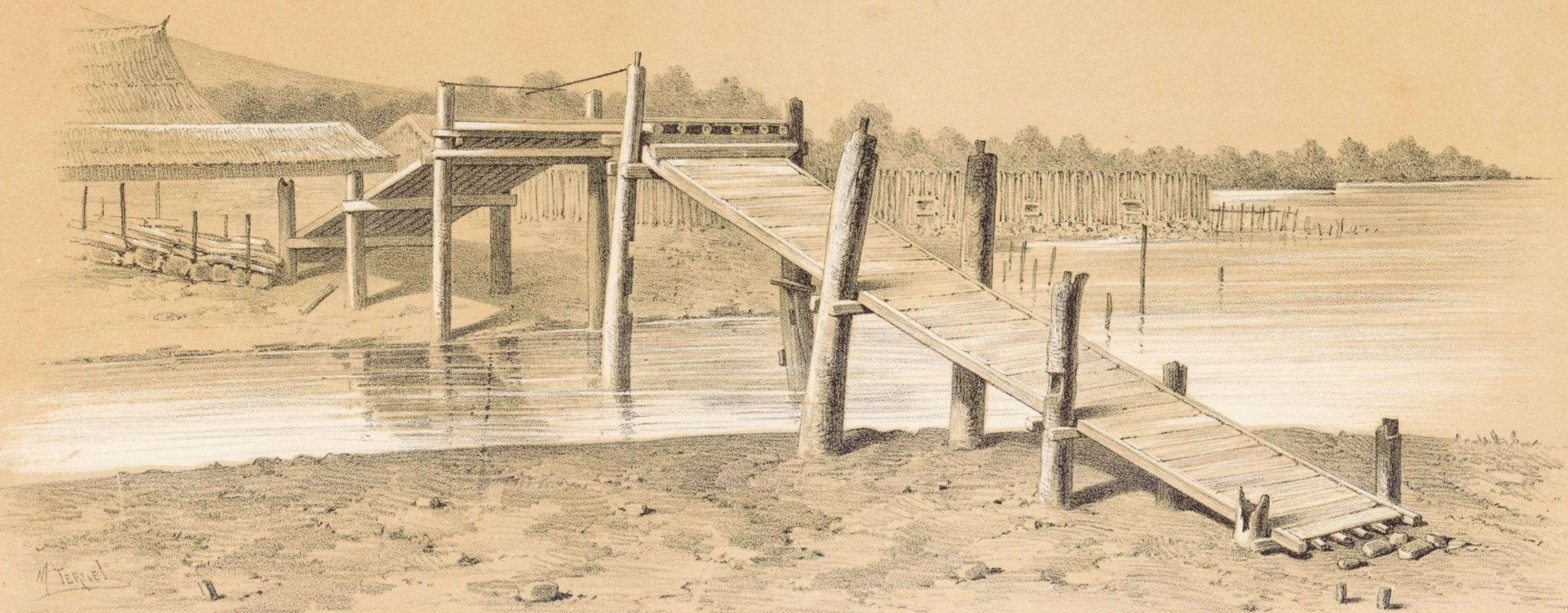




"Chalet de caña y nipa que habitaban los oficiales de la 4ª compañía del N° 7.



Interior de la barraca de caña y nipa que habitaba la plana mayor del Reg<sup>to</sup> N° 4 en la cotta Daniel.



Puente construido por los moros para unir las cottas de Tanquian y la del Sultan.

B. Giraudier, dib<sup>o</sup>

Lit. de J. M<sup>a</sup> Mateu, Madrid.



## CASA QUE HABITABA EL GENERAL EN JEFE EN JOLÓ.

Entre el corto número de casas salvadas del incendio el día de la toma de Joló, lo fué la del chino Nea, yerno del Sultan, y cuyo dibujo reproducimos.

Su construcción participa bastante del gusto chinico, y aún mas la distribución y aspecto interiores.

Toda ella es de madera, sólidamente edificada y cubierta de zinc. Por el lado que mira al mar, en el piso superior, tiene una pequeña azotea saliente, en forma de mirador, desde donde se disfruta de muy bonita vista. Formando agrupación aparte, pero muy inmediatas, hay dos dependencias de la casa, cuyo destino, á no dudar, sería para servicios domésticos. Esta casa se comunica con tierra por medio de una prolongada estacada de madera que tiene un piso de caña; y por el lado de la mar hay una escalera que facilita el embarque á las embarcaciones menores, que llegan hasta allí en marea alta. Atribuimos la salvación de esta casa á su aislamiento de las materias ligeras.

Durante la estancia del grueso del ejército en Joló, fué habitada por el General en Jefe, sus ayudantes y gefes y oficiales de estado mayor. La planta baja estuvo ocupada por la guardia de S. E. y la oficina de E. M. En uno de los edificios contiguos, se albergaba una compañía de la Guardia civil, y el otro se destinó á cocina y habitaciones para la servidumbre de S. E. y demás personas que lo acompañaban.

La situación de esta casa y sus condiciones de salubridad, la señalaron mas adelante para hospital provisional, que es el destino que en la actualidad tiene.

## EL CASINO DE JOLÓ.

Con este nombre se habia bautizado la barraca improvisada, que habitaban el Señor Teniente Coronel y plana mayor del Regimiento núm. 6.

Estaba situada cerca de la playa, y era un punto de tránsito para todos los campamentos.

Atribuimos en gran parte á la galantería y simpático trato del gefe que ocupaba aquella vivienda, el que se viese tan concurrida, convirtiéndose en el punto de cita y reunión á ciertas horas del día y de la noche de todos los francos de servicio.

Esto motivó el que fuese conocida con el nombre de *Casino*, con que la hemos designado.





Casa que habitaba el General en Jefe y Estado mayor en la playa de Joló, salvada del incendio del día 29 Febrero.



Barraca que ocupaba la plana mayor del regimiento n.º 6, en la playa de Joló. Conocida en el campamento por el "Casino".

F. Gaudier del.

Lit. de J. M. Mateu Madrid



## CASA QUE HABITABA EL P. ZUECO.

---

Un miserable cobacho medio derruido, de cinco varas cuadradas, con un apéndice para cocina, sirvió de vivienda en la playa de Joló al bondadoso P. Zueco, y en él se albergaban también de noche los virtuosos y sufridos religiosos PP. Minguella, Garcés, Bonel y Merelo.

En los primeros días de la ocupación, también tenía su oficina en esta miserable choza la administración militar.

## LA TERCENA.

---

Enclavado al extremo de uno de los almacenes de la administración militar, se había improvisado con unas cuantas tablas y cajones vacíos de tabaco, lo que se llamaba en el campamento la tercena. Si por su pobre apariencia no hacía honor a la bandera nacional, que ondeaba allí sobre una caña, en cambio, justo es decirlo, el ejército estuvo surtido constantemente de tabaco inmejorable, y muchos hubiesen querido en Manila comprarlo de tan buena calidad para su consumo.

## GLORIETA DONDE SE DABA MUY BIEN DE COMER.

---

Unos cuantos amigos de esos que gustaban pasar los trabajos lo menos mal posible, reunieron sus provisiones, que eran escogidas, y bajo la dirección de un entendido maestro de cocina consiguieron vivir con todo el *confort* compatible con el lugar y las circunstancias. Pronto se improvisó una glorieta con bambú y hojas de palmera, en el interior de la cual había una mesa octogonal y sus correspondientes bancos, también de cañas de bambú, capaz para trece personas.

El número de los anfitriones era de siete, pero en cambio el de los agregados no tenía fin.

Buen rancho, buen cocinero y buenos deseos, eran atractivos que llenaban diariamente aquella glorieta de *gourmets*.

Difícilmente olvidaremos los ratos deliciosos que allí se pasaron, y la obsequiosidad con que fuimos tratados por los que concibieron y llevaron a cabo tan feliz pensamiento.

## LA CANTINA MAS FAVORECIDA.

---

Donde hay hombres hay abusos; y a pesar del rigor para evitarlos, no era posible verlos desterrados por completo.

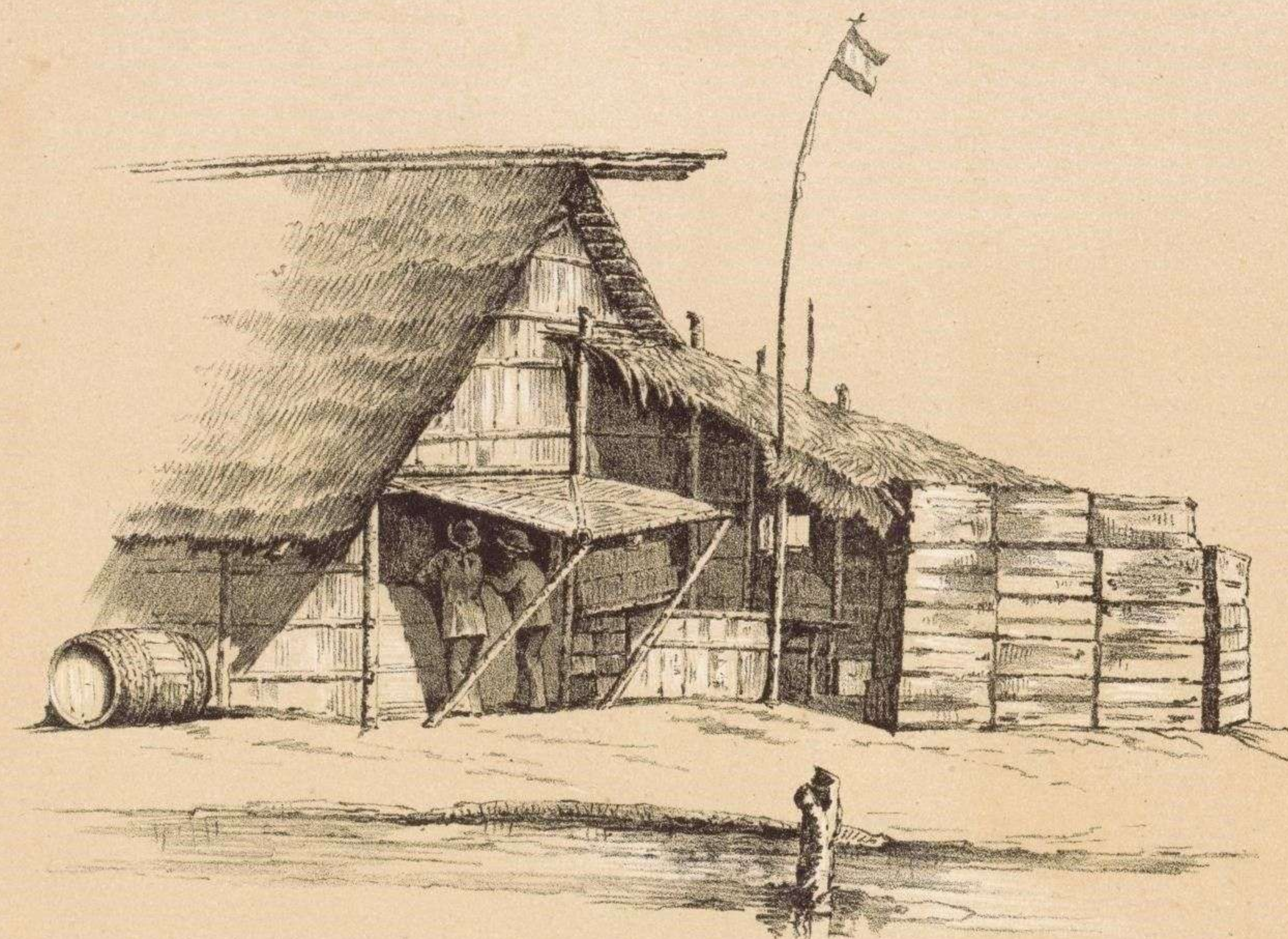
La primera cantina que se estableció en el campamento fue objeto de general censura, por la exorbitancia del valor de los efectos.

No sucedió lo mismo con la que reproducimos en este dibujo. Media docena de bambú clavados en la playa y cubiertos con un toldo de lona, formaban la tienda. En ella se despachaban efectos más baratos que en parte alguna, viéndose constantemente favorecida por compradores. Hoy las improvisadas cantinas han sido reemplazadas por sucursales de establecimientos de la capital.

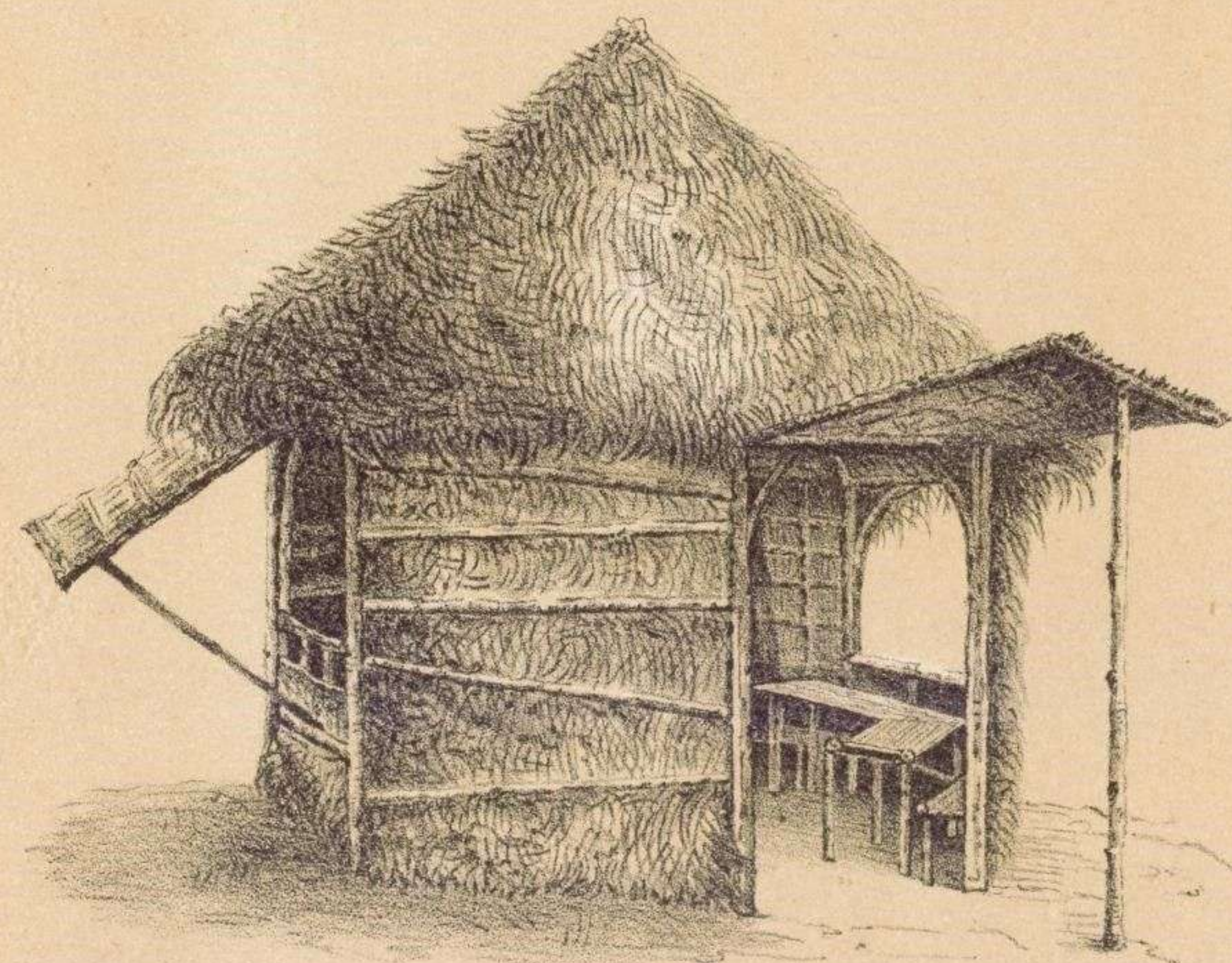




Casa que habitaba el P. Zueco en la playa de Joló.



Tercena enclavada en los almacenes de la admón militar.



Glorieta donde se daba muy bien de comer.



La cantina mas favorecida del campamento.

B. Giraudier, dib<sup>o</sup>

Lit de J. M<sup>o</sup> Mateu. Madrid.



## INCENDIO DE LOS PANTALANES.

---

Llámanse *pantalanes* en Filipinas, á lo que con más propiedad debiera llamarse muelle de estacadas. Los de Joló tenían de notable que avanzaban mar adentro hasta la distancia algunos de mil metros.

Arrancaban todos perpendicularmente á la playa, y se componian de sólidos y compactos maderos clavados en el fondo del mar. Sobre ellos estaba edificada la poblacion de Joló, compuesta de casas y almacenes de materiales ligeros.

Nuestro dibujo está tomado de noche, en el momento en que toda una masa combustible estaba en ignicion.

La rada de Joló, reflejando en sus tranquilas aguas aquel espectáculo desolador, los frondosos árboles desafiando el voraz elemento, y el cielo participando de los tintes rojizos del incendio, daban un aspecto fantástico á aquel cuadro, y lo hacian digno del pincel de un artista que lo hubiese perpetuado.





B. Giraudier, dib.

Lit. de J. M<sup>te</sup>. Mateu. Madrid.

INCENDIO DE LOS PANTALANES DE JOLÓ, DURANTE LA OCUPACION TOTAL DEL EJÉRCITO ESPAÑOL.

(Pantalan) Muelle de estacas sobre los cuales  
construyen los moros sus viviendas.



## CASA DEL PAULIMA.

---

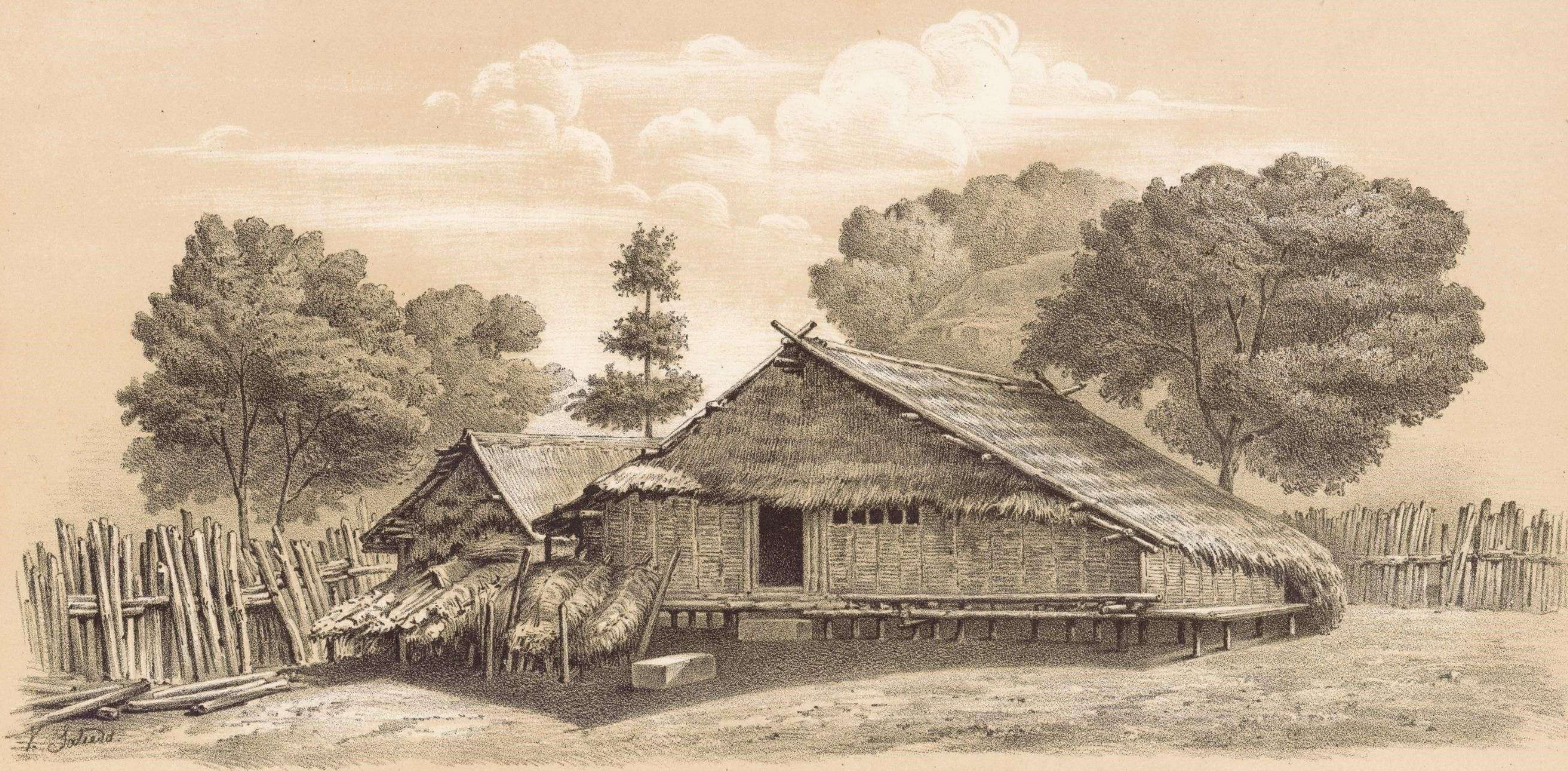
Esta casa estaba situada en uno de los ángulos interiores de la cotta del Paulima de Bacú, hoy reducto *Princesa de Asturias*, y en el momento de ser ocupada por nuestras tropas, se hallaron en su interior un teodolito, un nivel, un reloj de pared y una silla de montar europea.

Se hizo célebre además por albergar tres descomunales camas, que unidas entre sí, ocupaban un espacio de diez metros de largo por cuatro de ancho. El dibujo de los marcos, que también reproducimos, está esculpido bastante toscamente, pero hemos procurado conservar lo más aproximadamente la forma de ellos.

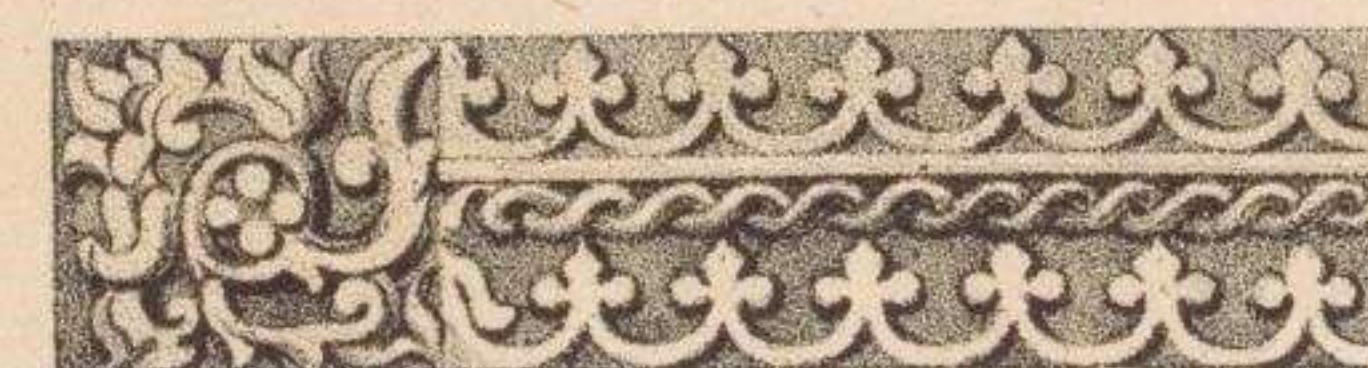
Hoy la casa ha desaparecido, y en su lugar se han levantado camarines para la guarnición que la ocupa.

En cuanto á las camas, no falta quien se ha encargado de conservar una muestra de ellas para recuerdo de la Campaña.





Adorno de los marcos de dos de las camas que habia en la casa del Panlima.



Adorno del marco de la cama tercera.

B. Giraudier, dib<sup>o</sup>

Lit. de J. M<sup>o</sup> Mañen Madrid

CASA DEL PANLIMA EN LA COTA DE BÀCU.



## TUMBA EN LAS AVANZADAS DEL REDUCTO ALFONSO XII.

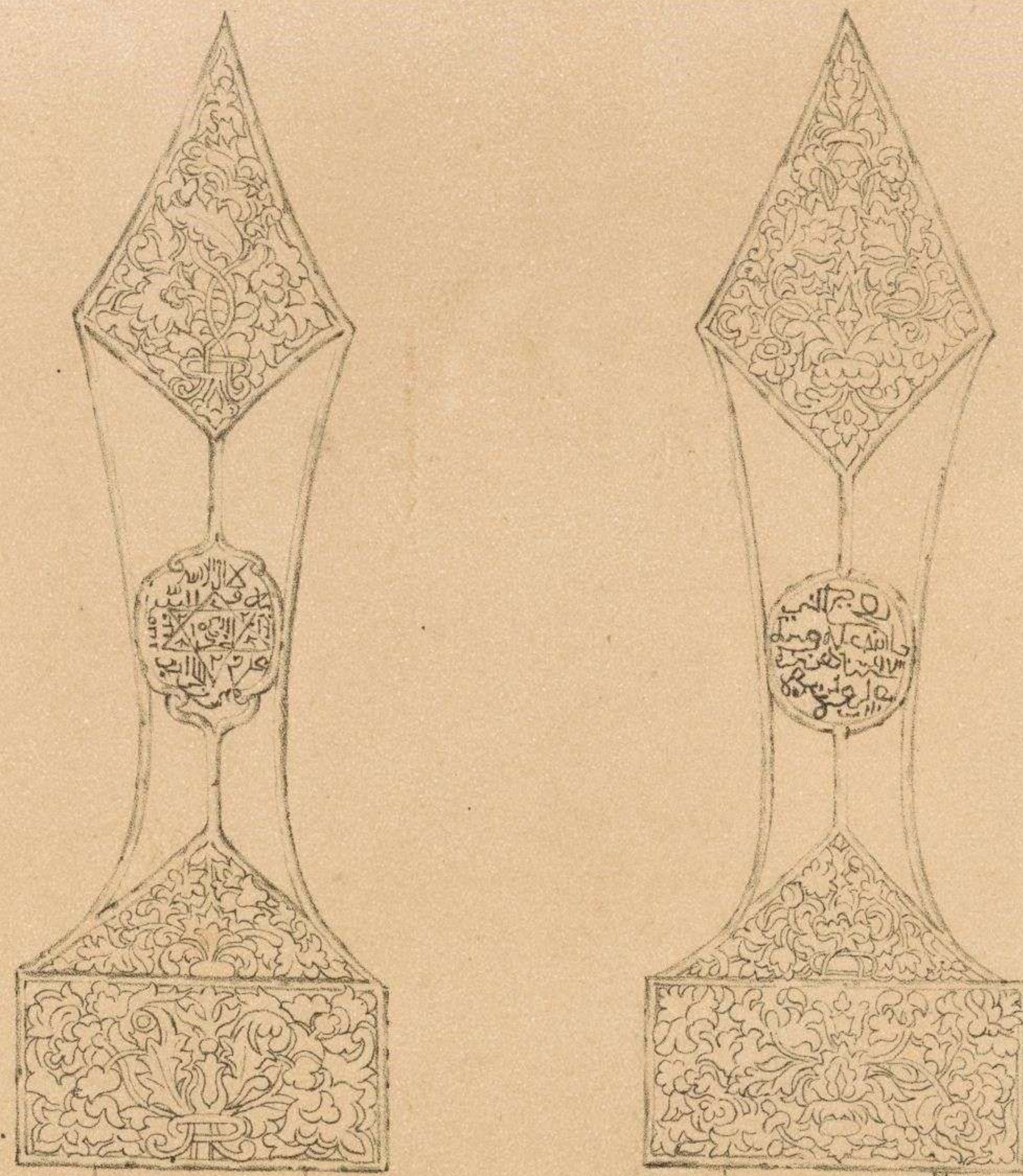
Entre la multitud de agujas ó coronamientos que hemos visto en las tumbas de piedra y madera de los cementerios de Joló, ninguna á nuestro juicio tenia tal riqueza de detalles como la del dibujo fiel que reproducimos. Su altura es de cinco piés, y está primorosamente tallado en una de las maderas mas resistentes de este país. Si nuestros informes son exactos, esta aguja se destina á un museo de Madrid. Hemos reproducido en punto mayor las inscripciones del anverso y reverso para facilitar su traduccion, que aquí, por falta de oportunidad, no pudo verificarse.

## CEMENTERIO CERRADO INMEDIATO Á LA COTTA DE DANIEL.

El deseo de hallar objetos curiosos que poder trasladar al papel, nos hizo penetrar en este lugar santo para los moros. El aspecto no podia ser ni mas agradable ni mas adecuado al objeto. Tumbas en su mayoría de piedra, algunas labradas primorosamente, colocadas sin gran simetría; plantas y flores silvestres esparcidas entre las tumbas; un muro de cinco piés de elevacion formando un cuadrado de veinte metros por lado, dentro del cual se hallaba el cementerio, y el todo cerrado por una puerta de pesada madera, teniendo por marco grandes piezas de piedra de sillería; tal era la mansion de los muertos. La situacion de este cementerio, inmediato á la cotta; el estar cerrado, y la clase de sepulcros, mucho mejores que los que se hallaban en general fuera de su recinto, nos da motivo para sospechar perteneciese á la familia de los dattos de Daniel.

Pocas horas despues de tomar los apuntes que reproducimos, todo habia cambiado de aspecto. La piqueta demoledora se encargó de poner al descubierto aquel lugar, no sin tener que sufrir los disparos de los moros, que causaron algunos heridos á los nuestros.

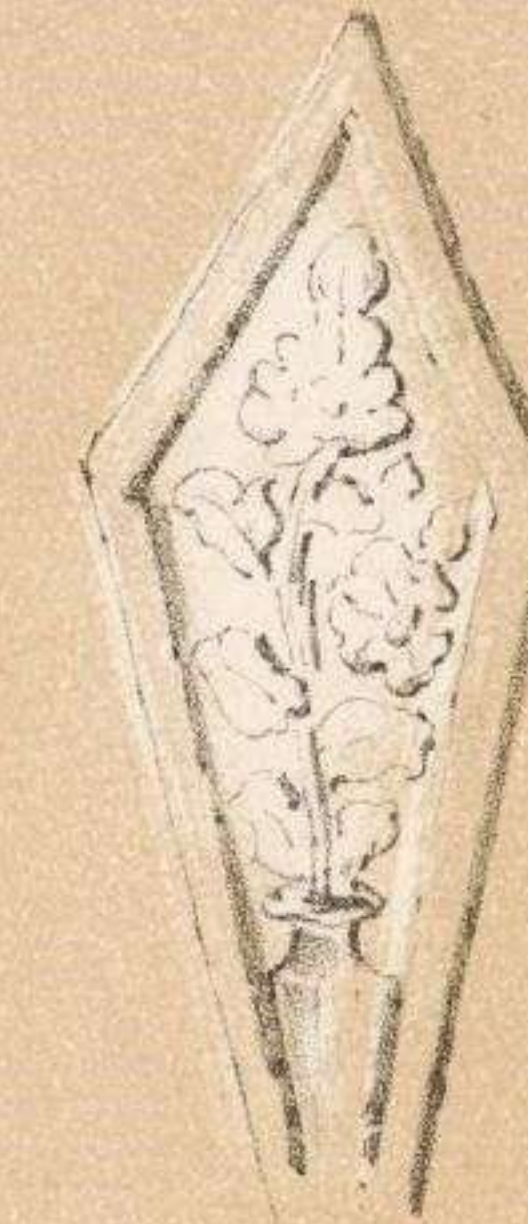




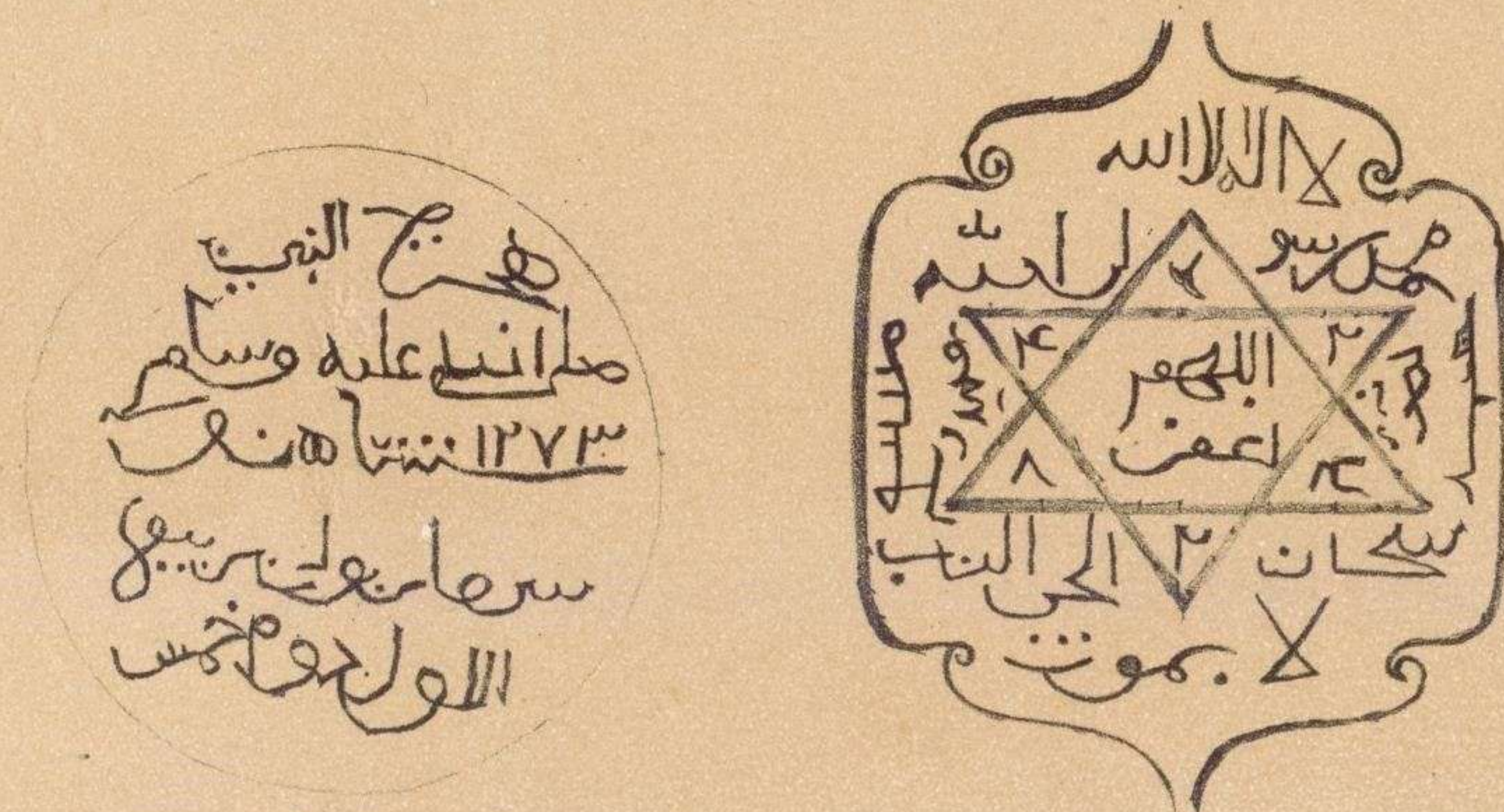
Tumba hallada en las avanzadas del reducto Alfonso XII en direccion de la cota del Paulima.



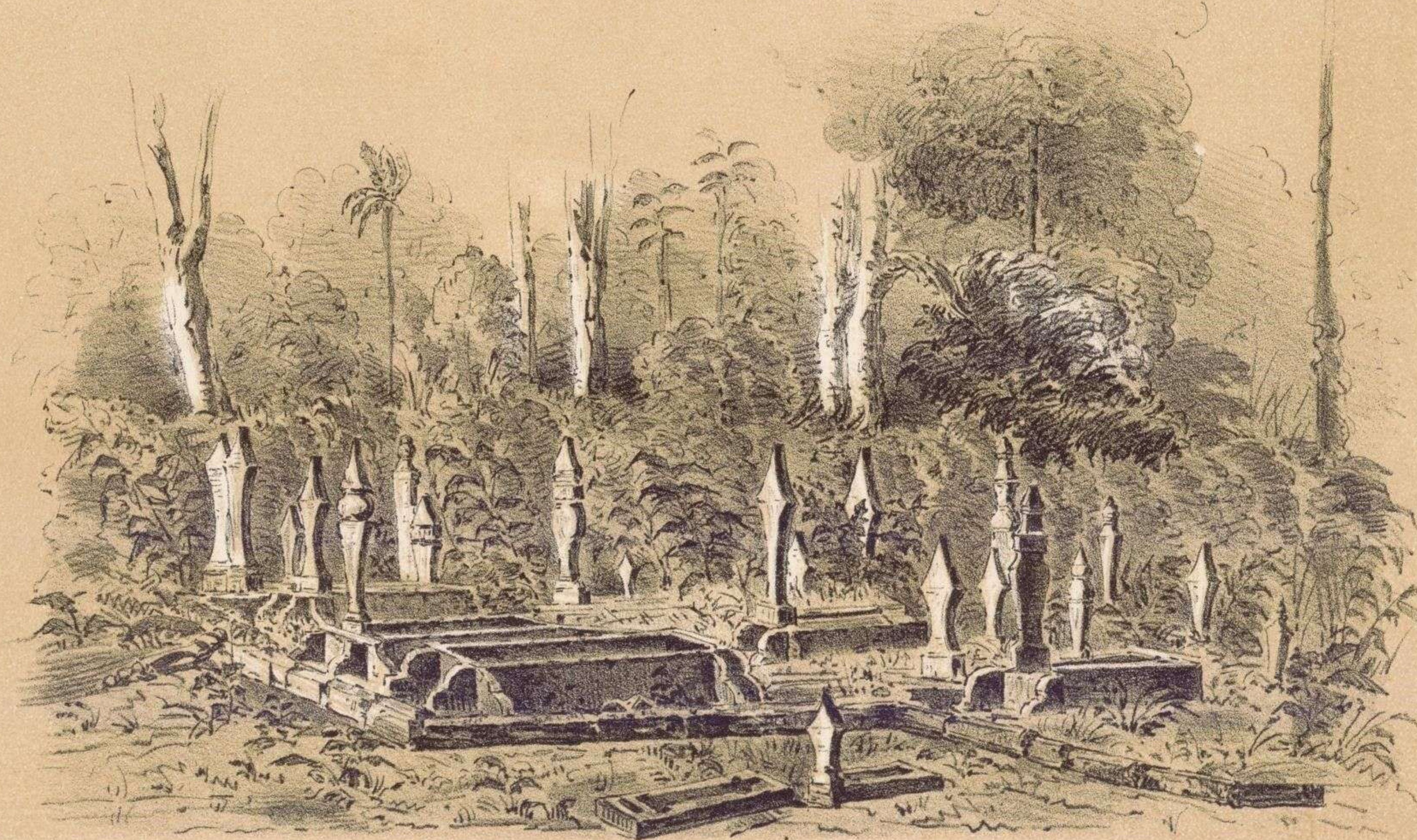
Tumba del cementerio cerrado inmediato à la cota de Daniel.



Dibujo de una de las lápidas del cementerio de Daniel.



B. Giraudier, dib.



Cementerio cerrado inmediato à la cota de Daniel.

Lit. de J. M<sup>a</sup> Maten. Madrid.



## CRUZ CONMEMORATIVA.

Nada mas natural, ni mas lógico, tratándose de un pueblo tan eminentemente católico como el nuestro, que perpetuar, siquiera fuese con sencillo monumento, el lugar donde se dijo en Joló la primera Misa.

El General en Jefe lo comprendió así, y antes de regresar á la capital, el monumento quedaba levantado y bendecido.

Un dado de piedra de cinco piés de altura por pié y medio de lado, coronado con el signo de la redencion, forman el modesto recuerdo de un hecho que tal vez un dia se perpetúe por medio de un templo católico.

La Cruz de madera fué labrada en la fragata *Cármen*, y lleva en un óvalo la siguiente inscripcion.

*Recuerdo que conmemora el lugar en que oyó la primera Misa en tierra de Joló, el ejército expedicionario español, en 5 de Marzo de 1876.*

El monumento se eleva en la playa de Joló, y cuando tomamos el apunte estaba en frente de unos barracones de caña y nipa habitados por los voluntarios de Misamis.

## MEDALLA DEL VOLUNTARIO M. CASIMIRO.

La medalla cuyo dibujo hemos procurado trasladar fielmente al papel, fué hallada á un desgraciado voluntario que murió en la toma de Parang, y que la llevaba en una bolsa colgada del cuello, en union de un pergamino que contenia su filiacion. Esta decia textualmente: *Regimiento Infantería de Joló, núm. 6, 3.ª compañía, soldado voluntario Mariano Casimiro, hijo de D. Juan y de Doña María Costa, natural de Imus, provincia de Cavite.*

Este voluntario era hijo de un principal de Imus, que antes de salir la espedicion para Joló, se dirigió al Gobernador general ofreciéndole la prenda más rica en valor que tenia para coadyuvar á dicha espedicion; su hijo único. No es posible hacer mas abnegacion por la pátria, tratándose de padres sexagenarios, y esperamos que ella sabrá recompensarlo con largueza. La noticia de la muerte de este voluntario fué muy sentida por los antecedentes que hemos mencionado.

A pesar de haber tomado informes personales de los padres de Casimiro, no ha sido posible conocer el origen y significacion de la medalla.

La hemos reproducido del tamaño natural, y agregaremos que es de cobre rojo, muy usada, y que tiene la apariencia de proceder de otros países y de remota época.

La infeliz madre á quien se la entregamos en propias manos, recibió aquella prenda anegada en llanto, y esto nos privó, como hubiésemos deseado, de adquirirla para mandarla á un museo de la península.

## MORO PRISIONERO DE LA MARINA.

En una de las frecuentes salidas que hicieron los cañoneros durante nuestra estancia en Joló, para vigilar la costa Sur de la isla, divisaron en una islita de corta estension un grupo de treinta moros en ademan hostil.

En el acto se ordenó el desembarco de la fuerza de dos cañoneros que los vieron, dando por resultado la muerte de ocho moros y un prisionero, que recogieron con los dos brazos muy mal heridos.

Desde que pisó la cubierta del buque se le prodigaron los cuidados mas esquisitos.

Al regresar los cañoneros á Joló, se trasladó el herido al vapor transporte *Marqués de la Victoria*, donde tuvo que verificársele la amputacion del brazo derecho: operacion llevada á cabo con tanto esmero como buena fortuna.

Despues del regreso de la espedicion á Manila se le trasladó al hospital de Cavite, donde murió de una enfermedad estraña á la operacion que habia sufrido.

La muerte de este fanático impidió que se le mandara libre con los suyos al terminar la curacion de sus heridas del brazo izquierdo: medida política que hubiera permitido refriese que los españoles teníamos la virtud de resucitar.

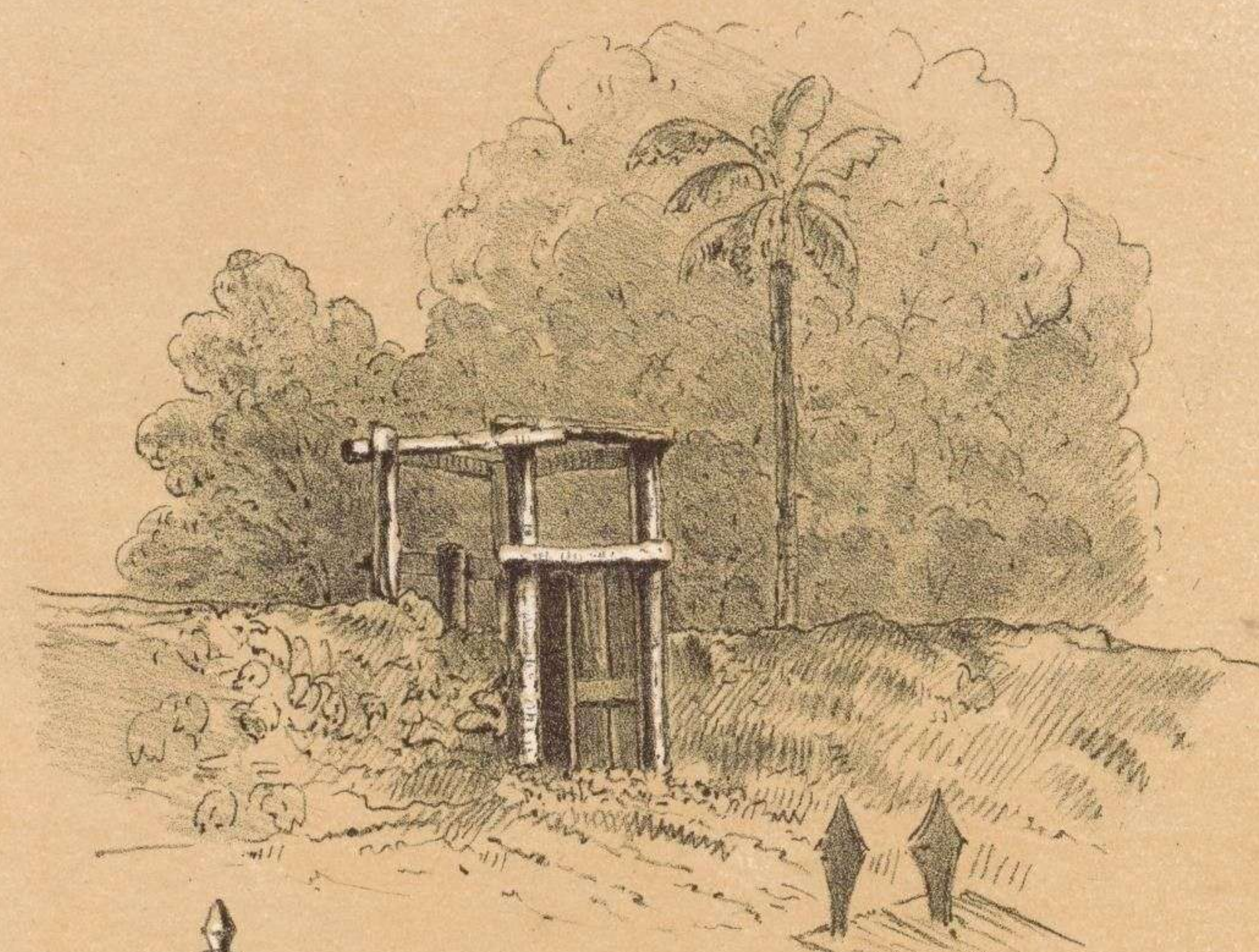
Esto provenia de que, al operarlo, se le aplicó el cloroformo, y el infeliz se creyó muerto: cuando volvió en sí, dijo por medio del intérprete, que le habian resucitado y que sentia no tener el brazo derecho para defender al *Sultán* de España contra sus paisanos.

El retrato fué tomado á los once dias de operado el paciente, en la enfermería del *Marqués de la Victoria*.





Cruz conmemorativa, levantada en la playa de Joló, en el sitio donde se dijo la primera misa.



Entrada al cementerio de la Cota Daniel.



Tumba del cementerio de Daniel.



Moro prisionero de la marina, amputado del brazo derecho en el Vapor Marqués de la Victoria.



Medalla del voluntario Mariano Casimiro.



B. Graudier, dibº

Lit. de J. Mº Mateu. Madrid.



## SAIA, MORA DE COTTABATO.

Esta individua se presentó una mañana en las avanzadas del Regimiento núm. 7 que ocupaba la cotta de Daniel, perseguida por tres moros en ademan hostil.

Tan pronto se vió en salvo, se la hicieron varias preguntas por medio de intérprete, sobre el motivo de su venida. Dijo que huía de su marido que la quería matar; que siendo niña fueron cautivados sus padres, ella y una hermana, los cuales vivían en Cottabato; que los moros de Joló asesinaron á sus padres, y las dos hermanas crecieron, para ser, una de ellas mujer de un datto, y la otra de un súbdito suyo.

Esta mora dió muchas noticias respecto al Sultan y dattos, así como de las pérdidas de hombres que tuvieron en Paticolo, marcha sobre Lian, Joló y Parang.

Pidió que se la llevase á Cottabato, lugar de su nacimiento, y así se verificó al regreso de la expedición, dejándola al paso en Zamboanga, para ser trasladada donde había señalado. Como todos los individuos que profesan su religión, no tomó alimentos que tuviesen grasa de cerdo, y se mantenía de arroz cocido, que es la base de la comida general en el país, acompañado con alguna salsa insípida y á veces ácida. Su traje se componía de una chaqueta bastante ceñida y abierta por delante hasta el nacimiento de los pechos; un pantalón bombacho muy ceñido al tobillo y amarrado á la cintura al estilo de los chinos. Llevaba además una prenda de mayor tamaño, pero parecida á las mantas valencianas, de tela de algodón, con la cual se abrigaba el cuerpo, colocándose algunas veces en formas muy caprichosas y pintorescas.

Su mirada era inteligente, y su fisonomía tomaba gran expresión cuando se la interrogaba.

## CABALLO MARINO. (TAMAÑO NATURAL.)

Nos ha movido á trasladar al papel este habitante de las playas de Joló, la circunstancia de saber que también lo hay en las costas de Gibraltar, y proporcionar con ello la comparación del tamaño, formas y aspecto que presenta dentro de su elemento. Su color es parduzco, y tiene toda la arrogancia de un caballo de pura raza española.

## CANDELERO RÚSTICO,

PALANGANERO, LÁMPARA, BOQUILLA, CUERNO DE MUNICIONES.

Dos de estos objetos, la boquilla y el cuerno de municiones, fueron hallados en la cotta de Daniel.

Nada más curioso que la boquilla, copia, al parecer servil, de la manufactura europea, con el auxilio tan solo de un bejuquillo y un pedazo de caña. Ignoramos si el moro que la hizo tuvo á la vista algún modelo.

El cuerno de municiones tenía más originalidad por su forma, y puede aventurarse que el modelo no fué á buscarse allende los mares.

El candelero, palanganero y lámpara, son obra de nuestros pacientes é industriosos filipinos, que en construcciones rústicas improvisadas no tienen rival.

Hemos tomado al acaso las que damos á conocer, pero debemos añadir que con la caña construyeron además camas, sillas, sillones, y en una palabra, todo lo que constituye el mueblaje de una casa rústica.





Caballo marino — tamaño natural.  
Abundan en la rada de Joló.

M. Teruel

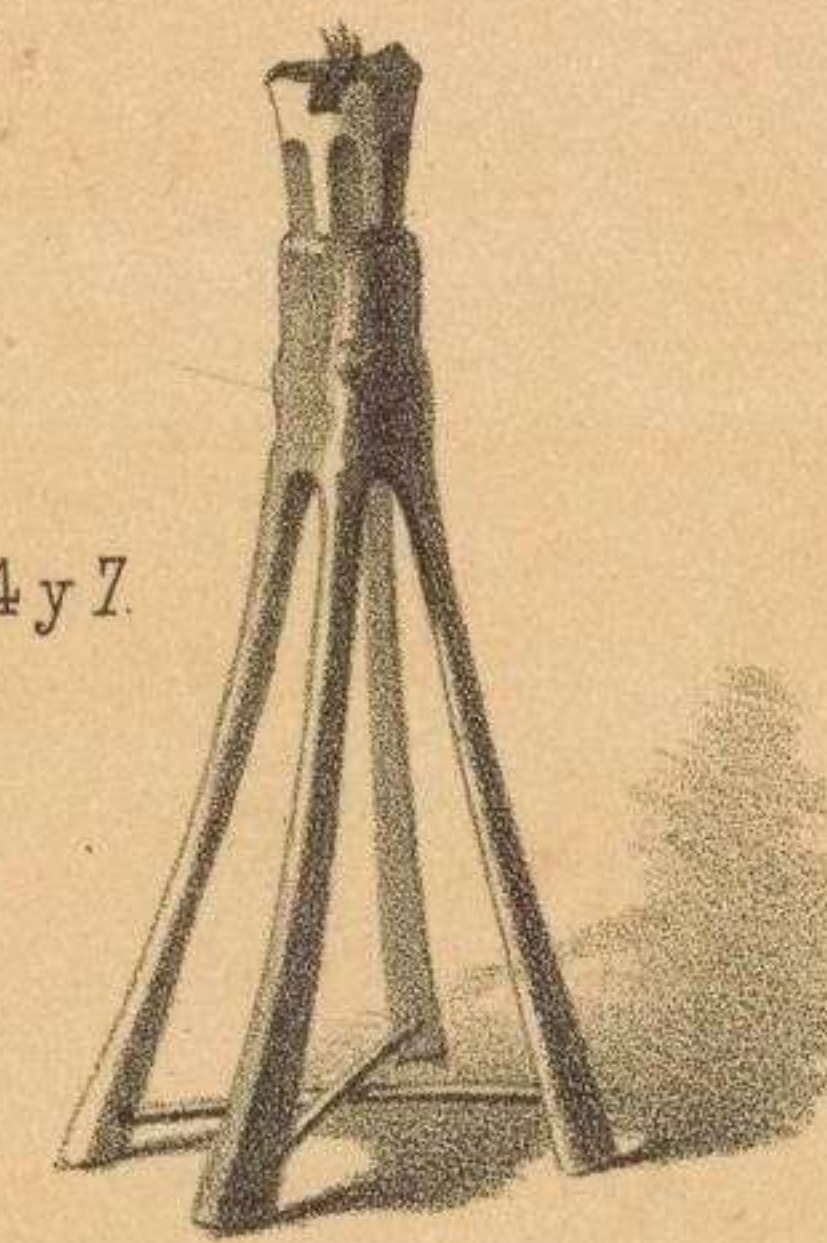


Saia, mora de Cottabato cautiva de los de Joló y  
presentada en las avanzadas del n.º 7.



Candelero rústico de caña.

En el campamento de los n.ºs 4 y 7.



Palanganero de caña.



Boquilla hallada  
en la cotta de  
Daniel.



Lámpara  
de caña.



Cuerno de municiones  
hallado en las avanzadas  
de la cotta de Daniel.

B. Giraudier. dib.º

Lit. de J. M. Mateu. Madrid.



## ISLAS DE CABUCAN, MARONGA, PANGASINAN Y HEGAD.

---

Situadas frente la rada de Joló, han servido, durante cuatro años, de estacion á los buques de guerra españoles que estaban de crucero en aquellas aguas.

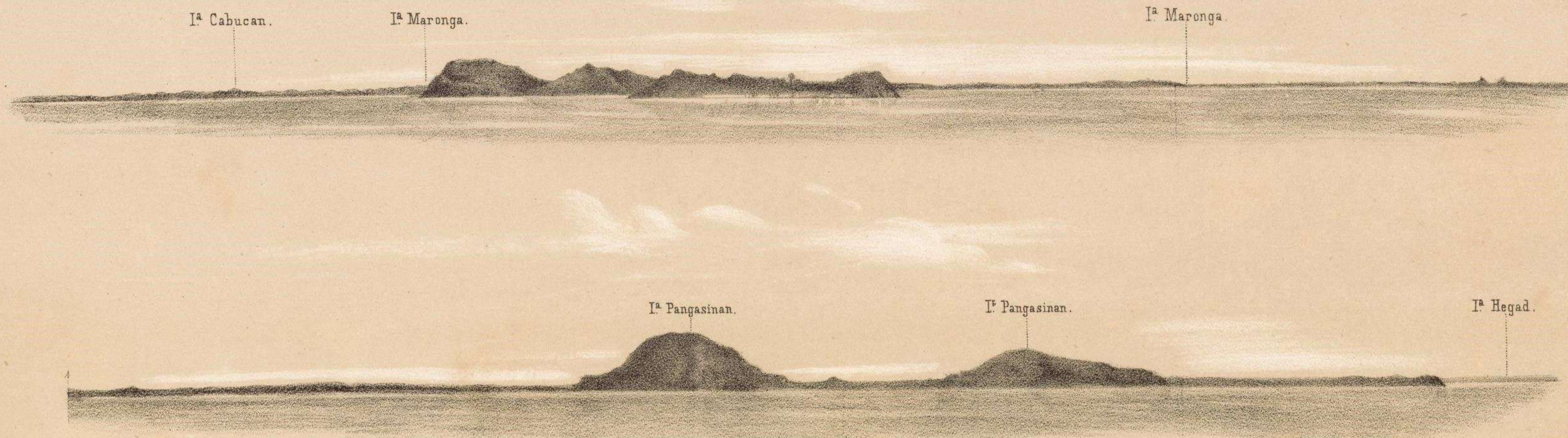
A estas islas venian los moros con preferencia, á la pesca de la concha nacar ó madre-perla, que constituia uno de los renglones mas importantes de su comercio con el exterior. Como en los cuatro años que duró el bloqueo nadie aportó por aquellas costas, hay gran fundamento para creer que los primeros buzos que allí se presenten, realizarán un pingüe negocio. Maronga, por el lado que lo representa nuestro dibujo, tiene un buen fondeadero.

## LOS DOS BOLOD.

---

Llámanse así dos rocas que se levantan en el mar en la travesía de Joló á Zamboanga. Para los marinos son puntos de situacion en esa derrota, y para nosotros han sido motivo de dar á conocer un peñasco que presenta todas las apariencias de un castillo feudal, y sin embargo es obra exclusiva de la naturaleza.





Vista de las islas 'Cabucan, 'Maronga, 'Pangasinan, y 'Hegad, tomadas desde la rada de Joló.



Los dos 'Bolod, en el camino de Zamboanga á Joló.

B. Giraudier, dibº

Lit de J. Mª Mateu. Madrid.



## EL M. R. P. FR. RAMON ZUECO.

Pocos hombres pueden vanagloriarse como este modesto sacerdote, de haber merecido el cariño y simpatía de cuantos le han tratado.

De carácter franco, bondadoso hasta el extremo, jamás asoma en su ancha y despejada frente la mas pequeña señal de enfado. Es ilustrado, sin hacer de ello alarde, y prudente como pocos para dar un consejo. Español, y de los buenos, se ofreció para ir á compartir con algunos de sus hermanos de hábito las fatigas y los peligros de la expedicion de Joló, contrayendo el doble mérito de llevar el mando de setecientos hijos de la provincia de Misamis, que, sumisos á su voz, han sido un modelo de subordinacion y disciplina, así como infatigables para el trabajo.

Cuando algun voluntario, lo cual aconteció pocas veces, cometia una falta, el P. Zueco le administraba el correspondiente castigo á la vista de sus compañeros, despues de lo cual le daba á bésar la mano como pudiera hacerlo un padre con su hijo: ¡así se comprende que le quieran tanto!

La popularidad que alcanzó en el campamento, en los dos meses y medio que duró la campaña, no fué bastante para librarle de algunos celos mal encubiertos, á los cuales supo sobreponerse el P. Ramon con gran generosidad y nobleza.

Sobre el pecho, y á modo de condecoracion, llevaba, así como los voluntarios que le siguieron, un corazon con los colores nacionales, el cual corona una cruz roja.

La bandera que sostiene en la diestra, era la española, que llevaba bordada en toda su longitud en gruesos caracteres: «2.º *Distrito de Mindanao*,» y en otros mas pequeños el nombre de todos los pueblos de aquel distrito que ofrecieron voluntarios para la campaña. Las hijas del pueblo de Cagayan de Misamis ó Cagayan de Oro, cabecera de la provincia de Misamis, regalaron dos cintas de raso encarnado con letras bordadas en oro, y la inscripcion: «*A los voluntarios*» «*Las Cagayanas*» para que sirviese de remate á la bandera. Vamos á terminar con algunos apuntes biográficos del religioso que nos ocupa.

Nació en Tarazona, provincia de Zaragoza, el 31 de Agosto de 1828. Vistió el hábito de religioso Recoleta en el colegio de Monteagudo, el dia 20 de Setiembre de 1846, donde concluyó su carrera y esplicó dos cursos de Filosofía.

Llegó á Filipinas el 21 de Junio de 1853, y fué destinado á la mision de Pollock, donde permaneció cerca de un año. Ejerció el cargo de Secretario de su orden, nombrado por el capítulo celebrado en 1855.

Con posterioridad desempeñó la cura interina de almas en los pueblos de Carmona, Cavite, Tagbilaran, en Bohol y Catarman, en Camiguin, hasta 1861, que obtuvo la propiedad del curato que hoy administra, siendo á la vez Vicario Provincial y Foráneo de aquel distrito.

Desde la última fecha referida, ha sido agraciado con algunos cargos de la Orden.

En los cortos momentos de descanso que le permite la vasta administracion espiritual que le está confiada, ha escrito dos gramáticas por el sistema de Ollendorff: una publicada ya, *Española Visaya*, y otra que se va á dar á la imprenta, *Visaya Española*; habiendo hecho además varias traducciones de obras morales en Visaya, publicadas unas y otras inéditas.





B. Giraudier, dib.

Lit. de J. M<sup>o</sup> Mateu. Madrid.

EL M. R. P. FR. RAMON ZUECO,  
gefe de los voluntarios de la provincia de Misamis.



## DON ANTONIO V. DE ALDANA.

---

Uno de los corresponsales que pasaron á Joló con el ejército expedicionario, con el cual compartió por mar y tierra las fatigas de la Campaña. Ha sido redactor casi constante de *El Porvenir Filipino*, y es actual director del periódico ilustrado *El Oriente*.

Tiene una pluma fácil, su dición es correcta, y el género que con más provecho cultiva es el festivo y satírico.

El objeto de su viaje fué escribir la Crónica de la Campaña, para una obra por entregas titulada *España en la Oceanía*.

## NIÑA ZAMBOANGUEÑA.

---

Zamboanga goza fama en Filipinas de tener mujeres bonitas. Tal vez sea uno de los pueblos del archipiélago donde se vean facciones más correctas y expresivas. Esto puede explicarse muy bien por el origen de su fundación, y por otras causas que no somos los llamados á publicar. Una niña pobre, hallada al acaso en una calle, nos sirvió de tipo, para que por ella se pueda juzgar de la dulzura de líneas que distingue á las que con menos necesidades y mas adornos, forman el ramillete de aquella villa.

## PEDRO GAMBOA.

---

Este niño, natural del pueblo de la Ermita, provincia de Manila, se presentó al Teniente Coronel del regimiento núm. 6, Sr. Rato, dos meses antes de salir la expedición para Joló, ofreciéndosele como corneta. Su corta edad, pues solo cuenta 13 años, y la falta de recursos de sus parientes, hicieron que se le recogiera y educara para el ingrato instrumento á que tenía predilección.

## TUMAGA.

---

Este es el nombre que lleva un río, distante una legua de Zamboanga, y cuyas aguas alimentan la famosa zanja de esta villa. El sitio que hemos representado es de los mas amenos que hemos visto por lo abundante y variado de su vegetación, que embalsama el ambiente y convida á disfrutar de su frescura y aromas.

Las orillas se ven salpicadas de casas de pobre aspecto, escondidas entre el verde follaje. Algunos vecinos de Zamboanga mandan á buscar el agua para su consumo directamente á este río, por su mayor limpieza y por ser en extremo saludable, merced á atravesar terrenos donde crece en abundancia la zarzaparrilla. Un día de campo en Tumaga en unión de algunos expedicionarios, nos ha dado ocasión para dedicarle este recuerdo.

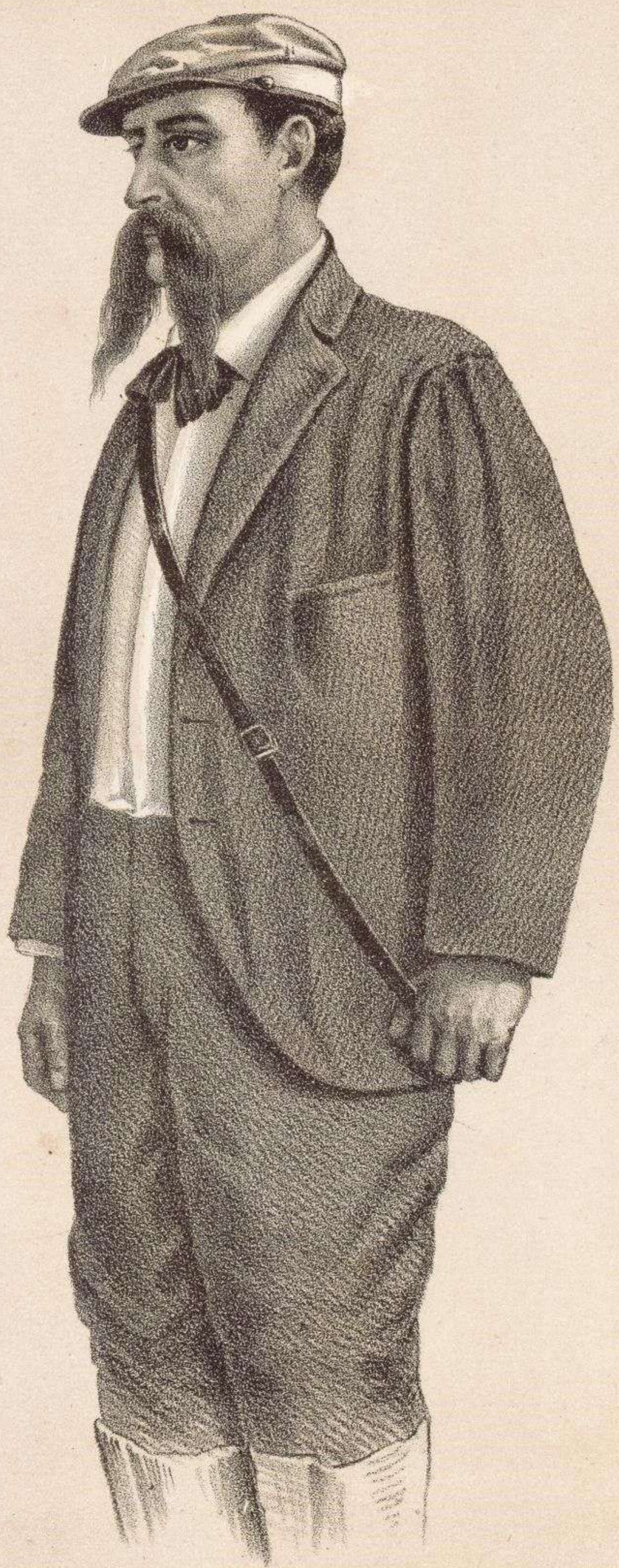




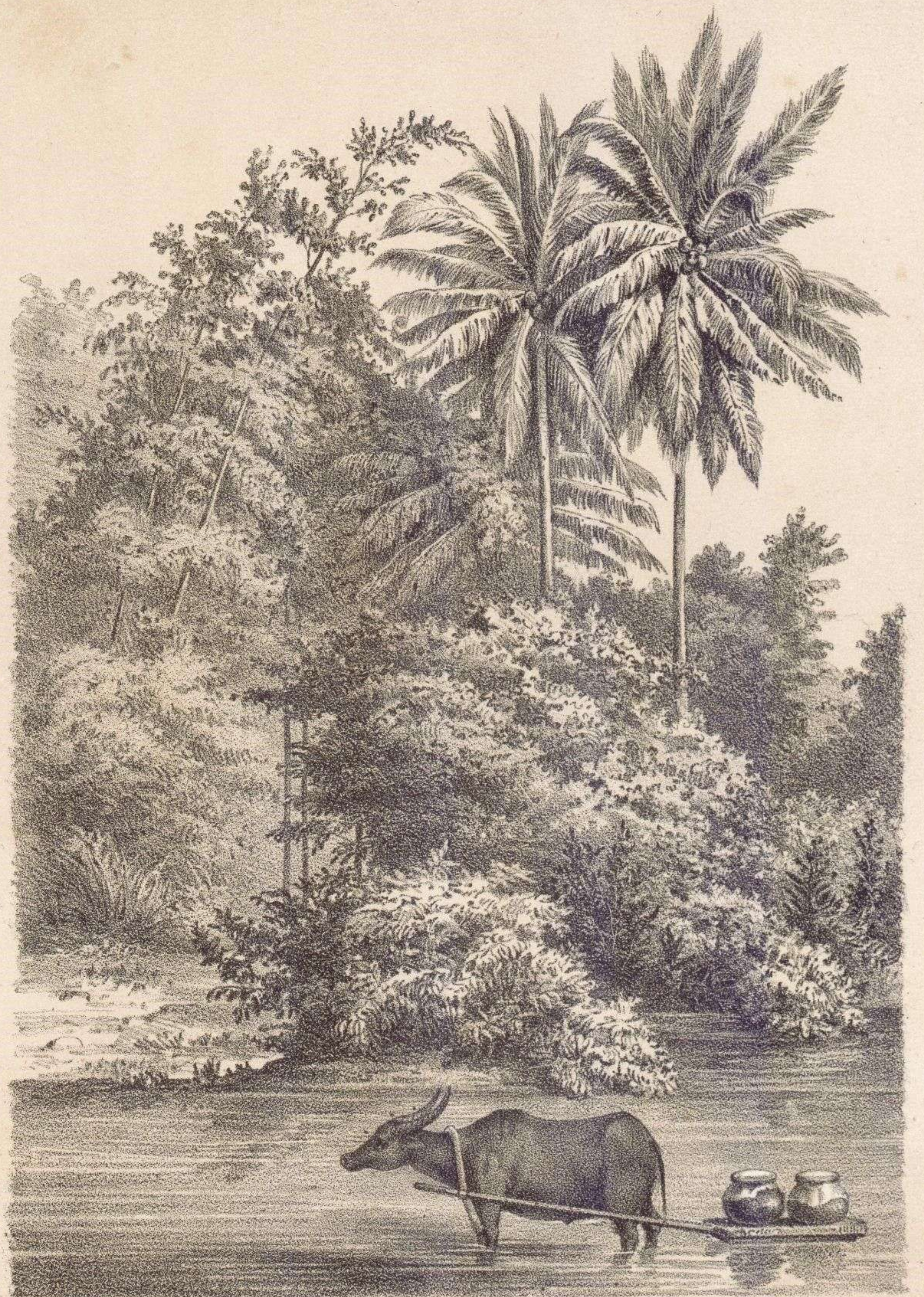
Voluntario-Pedro Gamboa-13 años-corneta de ordenes nº 6.



Niña Zamboanqueña de la clase pobre.



D. Antonio Vasquez de Aldana.



Rio Tumaga que alimenta la zanja de Zamboanga.



## BANCUNGAN.—COSTA NORTE DE JOLÓ.

---

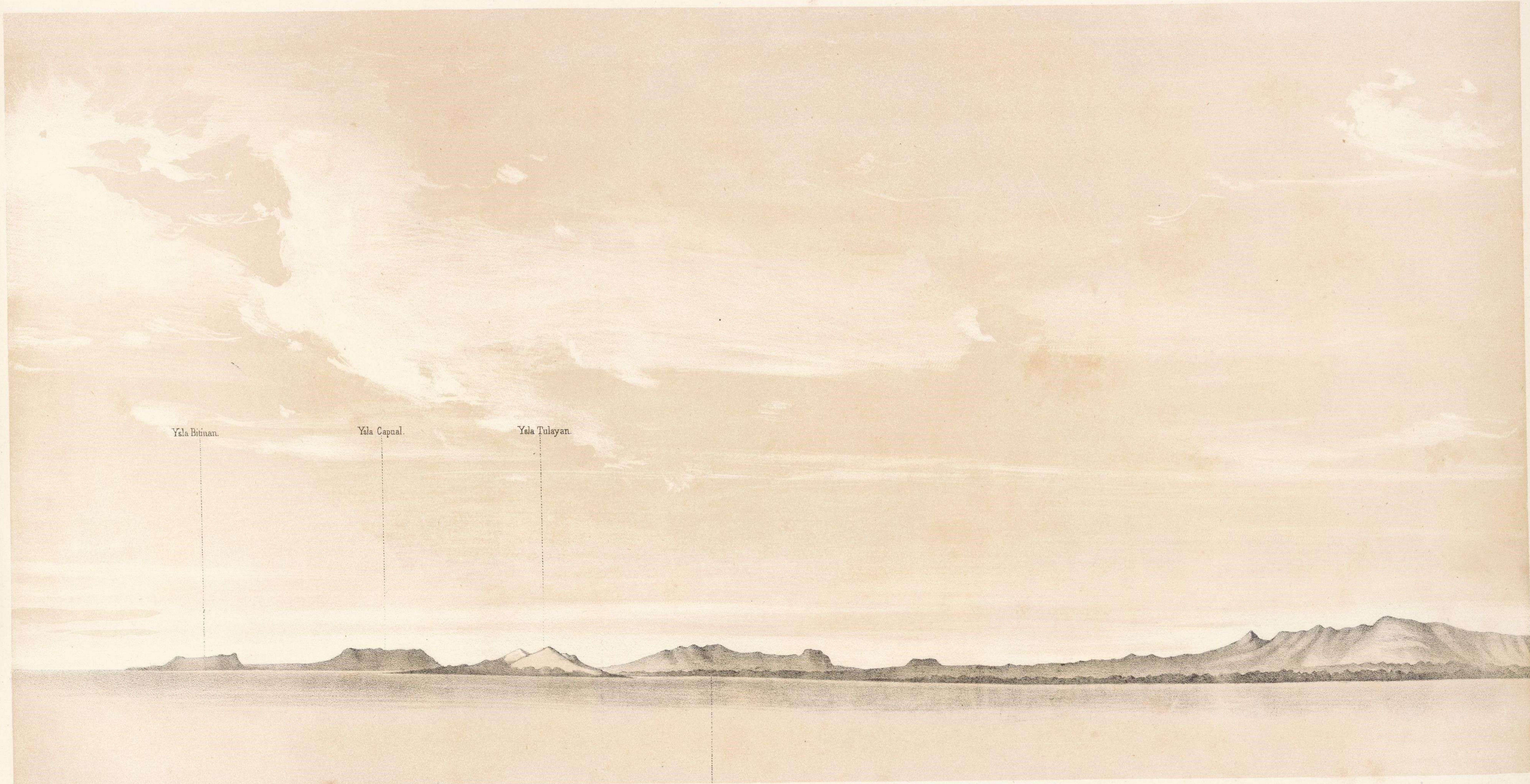
Bancungan es el primer punto de la isla de Joló, donde fondeó la expedición al salir de Zamboanga.

La vista que se descubría desde el fondeadero, y que hemos procurado reproducir fielmente, tenía un aspecto salvaje encantador. Al extremo Norte hay tres islitas que determinan por aquel lado el límite de la isla de Joló. Una de estas, por lo que podía apreciarse á la distancia que la veíamos, parece un volcan apagado, y desde el extremo del cono hasta cerca de su base lo baña una tierra blanquecina que le dá el aspecto de estar cubierto de nieve. Los pueblos que se señalan en último término son apenas perceptibles desde Bancungan. El de Bun-bun, que se nos ofrecía inmediato al fondeadero, tenía algunas casas tendidas en la playa, y otras esparcidas por las laderas de los montes que le avecinan. La vegetación de la playa era feracísima, abundando y sobresaliendo los esbeltos cocoteros. En las faldas del monte había algunos sembrados y se veía pacer ganado vacuno.

Como en casi todas las aguas que bañan la isla de Joló, se hacían sensibles en Bancungan grandes corrientes, que cambiaban de dirección á menudo, y cuya velocidad apreciamos entre tres y cuatro millas.

La tranquilidad mas absoluta reinaba en esta costa, interrumpida tan solo por las músicas de los regimientos que llevaban los buques mercantes. Pocas horas permanecimos en este fondeadero; las necesarias tan solo para que se practicase un reconocimiento por mar á fin de señalar el punto de nuestro desembarco, que debía ser Paticolo.





Ysla Bitinan.

Ysla Capual.

Ysla Tulayan.

Pueblo de Boal.

COSTA NORTE DE JOLÓ.

B. Giraudier dibjº





Punta Tuctuc.  
Pueblo de Cadoayan.





Monte Poupit

Pueblo de Bun-Bun





Ysla Bubuan.  
Punta Ygasan.

Ysla de Bancungan.

Fondeadero de Bancungan.

Lit. de J.M. Maten Madrid.



## VISTA DEL PUEBLO Y RADA DE PARANG.

---

Apenas se pierde de vista la isla de Tulian, en la costa Oeste de Joló, se divisa un islote bajo, inmediato á la tierra, de lo mas original y pintoresco que es imaginable. En toda su circunferencia, que será de algunos centenares de metros, brotan á flor de agua multitud de enanos cocoteros, que á cierta distancia convierten el islote en un canastillo de vegetacion. Apenas se dobla la punta donde este se halla, se descubre el pueblo de Parang, de triste celebridad por la clase de moradores que lo habitaban, que fueron los mas temibles piratas que cruzaban el archipiélago Joloano y el mar de Mindoro, en busca de esclavos. Como la mayor parte de los pueblos moros, Parang estaba construido sobre estacadas á lo largo de la playa, avanzando muchas de ellas en el mar. Las casas, que estaban tendidas en una longitud de milla y media, eran en general de buena apariencia y se notaba que muchas de ellas habian sido destechadas, sin duda por haber tenido noticia de lo que les esperaba, como mas tarde se supo. La rada de Parang está á cubierto de los vientos del Norte y abierta á los del Sur y Suroeste.

La vegetacion de Parang es mas suelta que la de Joló, y se descubrian en la falda y cúspide del monte que lo domina, algunos sembrados.

El castigo reservado á este pueblo debía ser ejemplar, y lo fué en efecto. Despues de un vivo fuego de proyectiles huecos y sólidos, sostenido por los buques de guerra contra Parang y los buques que lo avecinan, se verificó el desembarco, llevado á cabo con el mayor entusiasmo por las tropas á quienes tocó en suerte. El segundo cuerpo de desembarco lo formaban las tripulaciones de los buques de guerra; y debido á no dudar á las ligeras embarcaciones que lo conducian, fué el primero en llegar á la playa. Apenas pusieron pié en tierra, se apoderaron de la línea del bosque que está á la izquierda del pueblo, siguiendo su movimiento de avance tan pronto como las demás fuerzas desembarcaron, y haciéndose dueños del pueblo en el trascurso de una hora, pasada la cual, se les vió aparecer por el extremo de la derecha, dando principio al incendio de aquel nido de piratas. Durante el desembarco y toma del pueblo, los buques de guerra no cesaron de hostilizar la costa, para evitar que los de Parang recibiesen refuerzos. Nuestro dibujo está tomado en el momento en que los botes de la marina de guerra, que se distinguian por las banderas nacionales que llevaban en la popa, iban á verificar su desembarco, dejando en segundo término al primer cuerpo que iba en *cascos*, remolcados por lanchas de vapor, y que por su calado tuvieron que quedar á mayor distancia de la playa.





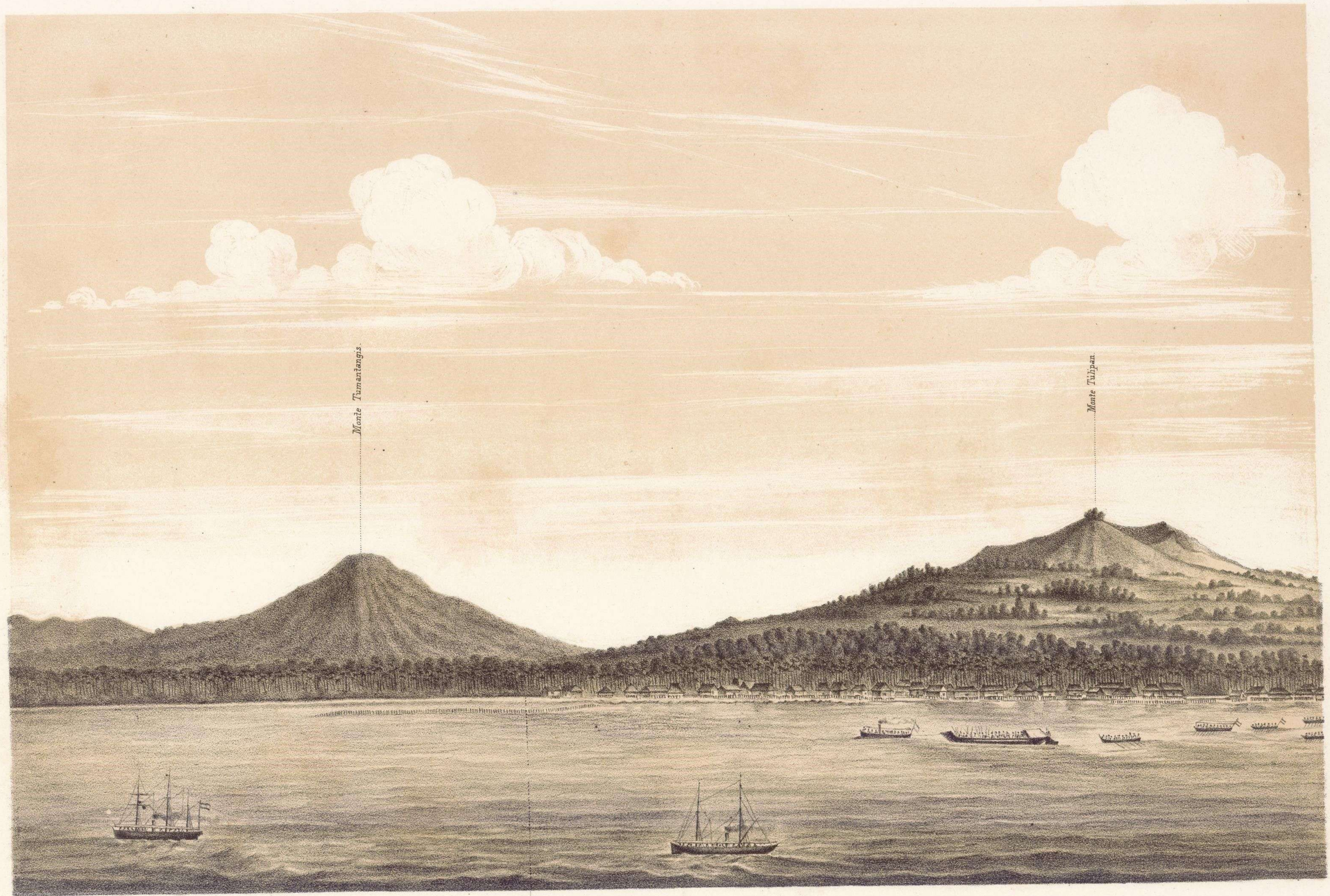
B. Giraudier dibjº

Yolote de Parang

Nº1

Nº1 Pesqueras y entrada á unaria  
Nº2-Punto donde verificó el desembarco  
la marina de guerra.





VISTA GENERAL DEL PUEBLO Y RADA DE PARANG EN LA COSTA S. O. DE LA ISLA DE JOLÓ.









Punta Ijanang.

Punta Tubingentan.

Lit de J.M. Mateu Madrid.



## VISTA DE MAYBUNG.

Terminado el castigo de los de Parang, tocaba su turno á Maybung, punto indicado como mas favorecido para verificar el contrabando procedente de Borneo y Singapoore.

El aspecto de la costa de Maybung, es todavía mas salvaje que el resto de la isla. Cubierta de espeso mangle la playa que avecina al pueblo, apenas si se distingue éste. Tal vez sea el único cuyas construcciones estén en tierra firme, á pesar de brindarle un lugar aparente para establecerlas, como todos los demás, sobre el agua, un banco de arena que se halla paralelo á la costa y distante unos cuatrocientos metros de la misma. Maybung, á nuestro corto entender, ocupa uno de los puntos mas importantes de la isla de Joló. Inmediato á la capital de la misma, pues solo le separa de la rada de Joló una cordillera de montes poco elevados, tiene puntos que parecen indicados para establecer en ellos pequeños fuertes, que protegidos unos por otros y en combinacion con los de Joló, dominarian en absoluto las dos costas. Los montes que rodean á Maybung, están cubiertos de sembrados, lo cual parece demostrar que esta costa es la más favorecida por la naturaleza, ó que sus habitantes son mas laboriosos que los de las restantes: ambas ventajas deben tenerse presentes.

Los vientos que reinan en Maybung, son los mas sanos de Filipinas, y no es difícil aventurar que hay mas salud en los naturales que habitan esta costa Sur de Joló, que los que viven en la del Norte y Noroeste. Esta es regla constante en todo el archipiélago.

Como seguridad, Maybung la ofrece completa por mar y tierra. Por mar, haciendo imposible su proximidad á buques de alto bordo, sin un inteligente práctico que los guie, por el canal que forma el banco de arena con la costa. Por tierra, porque hay puntos elevados dominándose unos á otros, que pueden tener á raya los enemigos de dentro y aun de fuera.

Su proximidad á la costa Norte de Borneo y al archipiélago de Taivi-Taivi, nos hacen creer que algun dia ocupará Maybung el lugar que parece corresponderle.

Desde la rada de Maybung, se distinguen todos los montes que forman la cordillera que rodea á Joló.

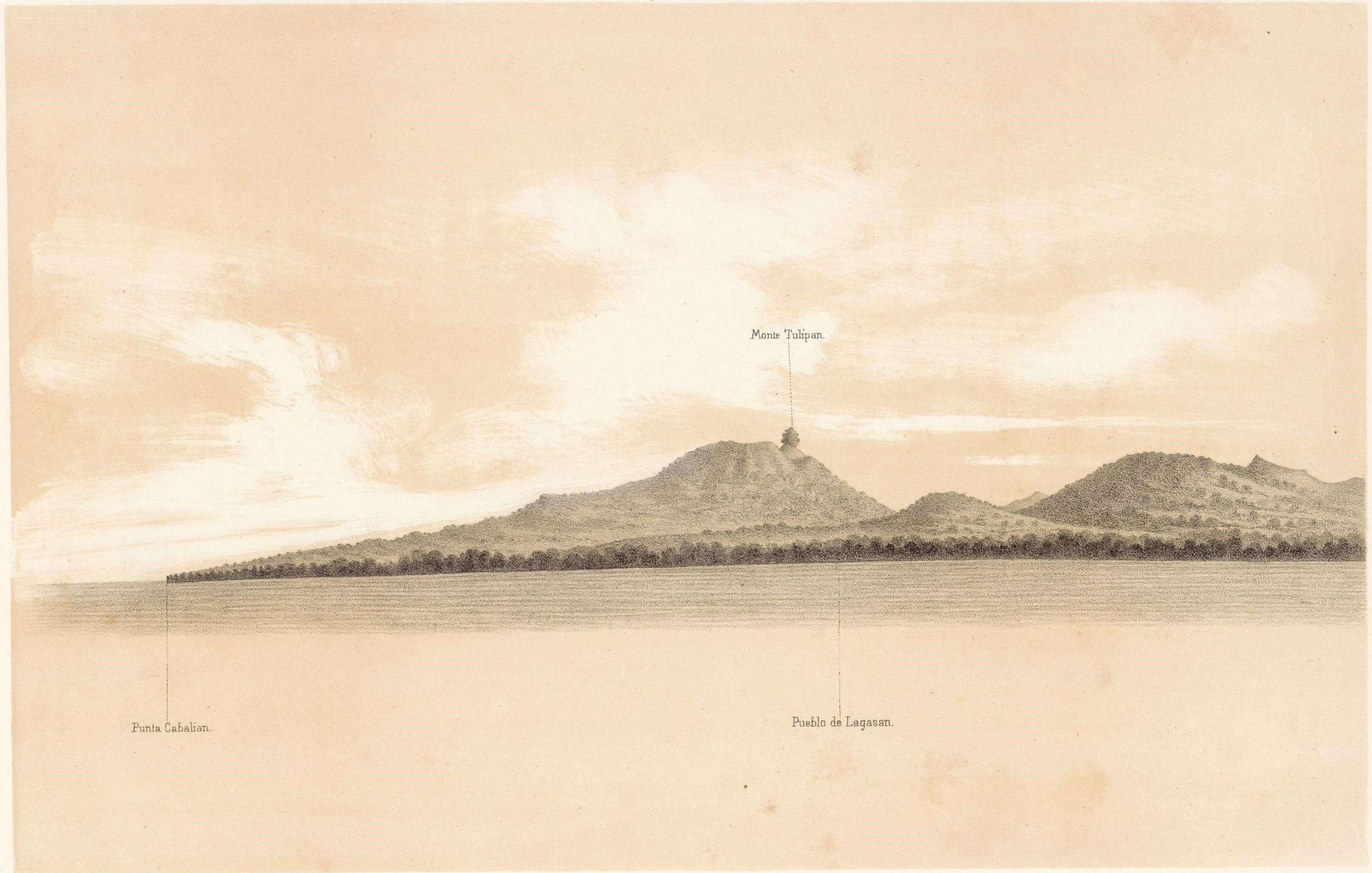
El fondo de la rada de Maybung es de arena y piedras grandes y sueltas.

Las operaciones llevadas á cabo en Maybung, fueron tan breves como brillantes en resultados; en términos que bastaron pocas horas para destrozarse la cotta, quemar las casas que esta protegía y un magnífico panco de guerra y regresar la expedicion á Joló.

En nuestro dibujo, hemos procurado señalar algunos montes que avecinan á Joló, y determinar la posicion que ocupaban los principales buques de guerra durante el fuego que se hizo á la cotta de Maybung, hasta el momento de verificar el desembarco.

Tambien hemos señalado el banco de arena que forma el canal con la costa, y el bajo *Marban*, nombre de un jóven marino de mucho porvenir, y á quien principalmente se debió que la fragata de guerra *Carmen* penetrase por el referido canal, colocándose frente á la cotta que debia batir.





B. Giraudier dibj.

VISTA GENERAL DEL PUEBLO Y RADA DE MAYBUNG EN LA COSTA SUR DE LA YSLA DE JOLÓ.



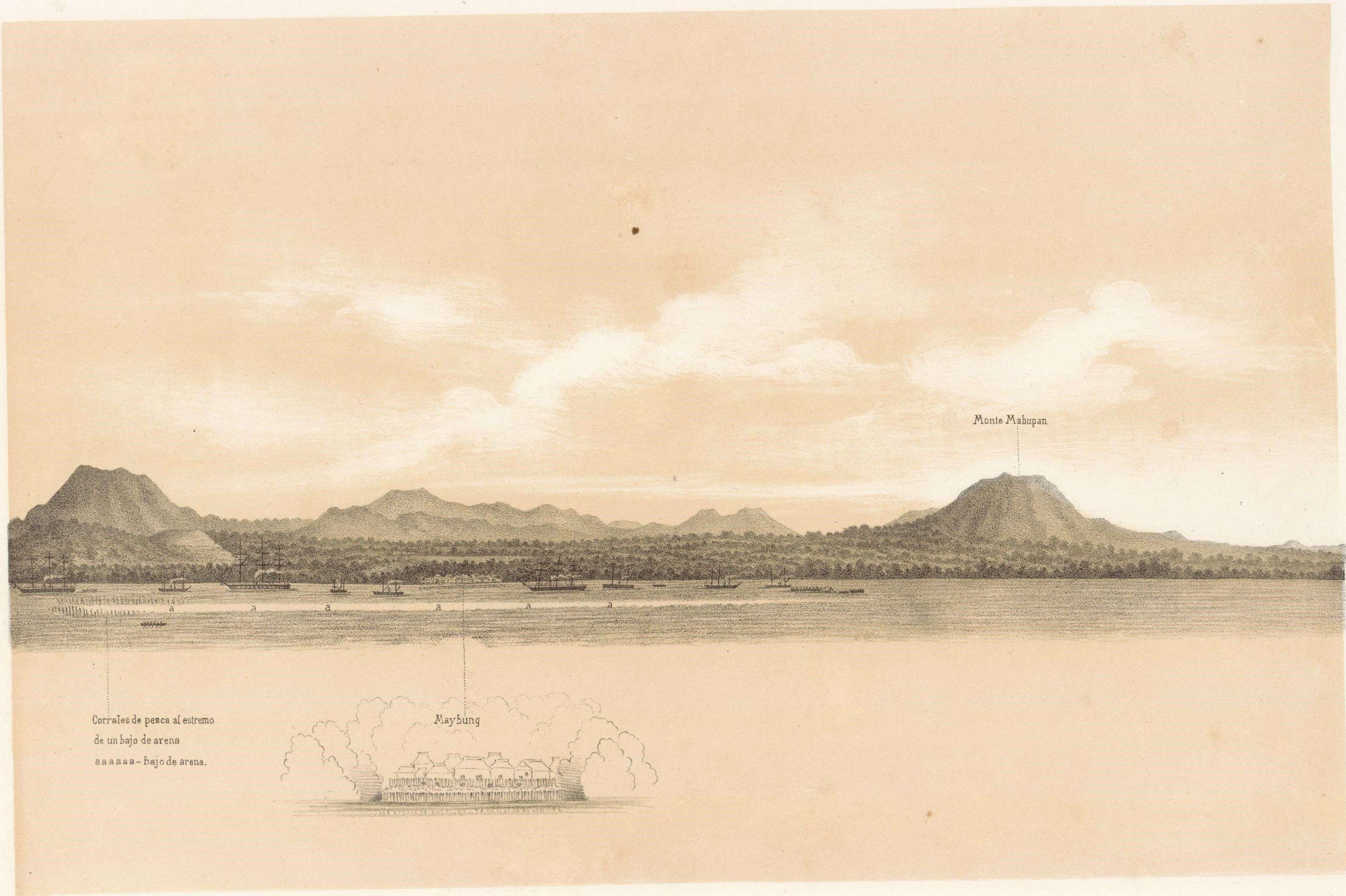


Monte Tumantangis.

Monte Butpula.

Pueblo de Boala.





Monte Mabuyan

Corrales de pesca al extremo  
de un bajo de arena  
aaaaa - bajo de arena.

Maybung





Monte Mabuja.

Bajo de Marban.

Pueblo de Punungan.

Punta Putian.

Lit de J.M.Mateu Madrid.



## VISTA GENERAL DE LA RADA DE JOLÓ,

EL DIA QUE REGRESÓ Á MANILA EL GRUESO DE LA EXPEDICION.

El aspecto de esta costa de Joló, tal cual la presentamos, varía bastante del que tenia momentos antes del bombardeo y asalto. Aquel antro misterioso que tantas lágrimas llevaba costadas, por las expediciones piráticas que de él partian para Mindanao, Visayas y aun Luzon, en busca de víctimas á quienes esclavizar, fué severa y justamente destruido, no quedando ni señal de lo que fué.

La cotta de Daniel quedó reemplazada por el reducto *Alfonso XII*, habiéndose verificado una tala á su alrededor de mas de mil metros. A uno de sus ángulos se ve todavía el famoso *Caete* que sirvió de punto de mira á nuestros buques para dirigir los tiros á dicha cotta. Este árbol sirvió igualmente de guia, en la expedicion contra Joló, llevada á cabo el año 1857 por el Excelentísimo Sr. D. Antonio de Urbiztondo. El reducto tiene su entrada por el lado del mar.

A continuacion del reducto y tendidas en la playa, estaban por el órden que pasamos á enumerar las tiendas de la ambulancia, cubiertas de nipa y hojas de palmera, para neutralizar en lo posible los rayos solares: los barracones del regimiento núm. 6; los almacenes de víveres de la Administracion militar; la choza del P. Zueco y la casa del General en Jefe.

Entre esta casa y el reducto *Princesa de Asturias*, se hallaba la cotta de Tanquian, en cuyo emplazamiento colocó sus tiendas de campaña la marina de desembarco y la artillería peninsular. El regimiento núm. 2 estaba acampado en el lugar donde se hallaba la cotta del Sultan.

En las laderas de Tumantangis se ven algunos sembrados y casas. La vegetacion de los montes que rodean á Joló, es de una exuberancia increíble. No lo es menos la de la playa por ambos extremos de la rada, abundando los cocales de una elevacion gigantesca. La vegetacion es de un color en general muy subido, y en la playa toma tintes tan oscuros, que forman un violento contraste con la faja completamente blanca que determina la playa de arena.

Se ven algunos arbustos (mangle) avanzar en la mar, única interrupcion que tiene esta costa desde un extremo á otro de lo que constituye la rada. Esta tiene buen fondeadero, y será doblemente aceptable el dia que se lleve á cabo la construccion de un malecon saliente unos 200 metros, para facilitar la carga y descarga de los buques, trabajo hoy penosísimo por tener que verificarse con embarcaciones menores y algunas veces á hombros.

Estando fuera de la zona de los huracanes, los buques no tienen otro enemigo que las corrientes, que son periódicas, alternadas, algunas veces encontradas y siempre rápidas.

Hay una aguada en nuestro concepto superior á las de Joló. Esta se halla en Tanduc, extremo Norte de la rada, y sitio por donde regresó la expedicion despues de la marcha de los dias 25 y 26 de Febrero.

Hemos procurado reproducir fielmente el aspecto y situacion de los montes, con todos sus accidentes, indicando los nombres de los que lo tienen: muchos carecen de ellos, y algunos se conocen con distintas denominaciones. Sería muy conveniente, y acaso agradecido por la marina de cabotaje, que todos fuesen perfectamente determinados, en español, sin perjuicio de poner entre paréntesis y en letra mas diminuta, los nombres con que los designan algunas cartas hidrográficas extranjeras.





B. Crauchier dibjº

VISTA GENERAL DE LA RADA DE JOLÓ, DESDE PUNTA DIANGAPIT HASTA PUNTA CANDEA.

Nº1-Punta Diangapit.

Nº2-Aguada de Tanduc.

Nº3-Monte á cuyo pié al Este se hallaba Paticolo.





Nº 4 Monte en cuya falda estaba el pueblo de Paticolo en la costa Norte de Joló.





Nº 5-Monte que se divisa desde el Fondeadero de Maybun en la costa Sur de la Ysla. Nº 6-Reducto Alfonso XII antes cotta de Daniel. Nº 7-Ambulancia Militar.





Nº 8 Monte Butpulá que se divisa desde Maybun - Nº 9 Barracones donde se alojaba el reg<sup>to</sup> nº 6 - Nº 10 Almacenes de la administración militar - Nº 11 Casa que habitaba el P. Zueco - Nº 12 Casa que habitaba el general en jefe - Nº 13 Reducto Princesa de Asturias - Nº 14 Puente que unia las cuestas de Tanquian y la del Sultán - Nº 15 Campamento ocupado por el reg<sup>to</sup> nº 2 - Nº 16 Bateria construida por los moros para molestar la guarnicion del reducto Princesa de Asturias.





Nº 17-Monte Tumantangis (ó Matandá.)

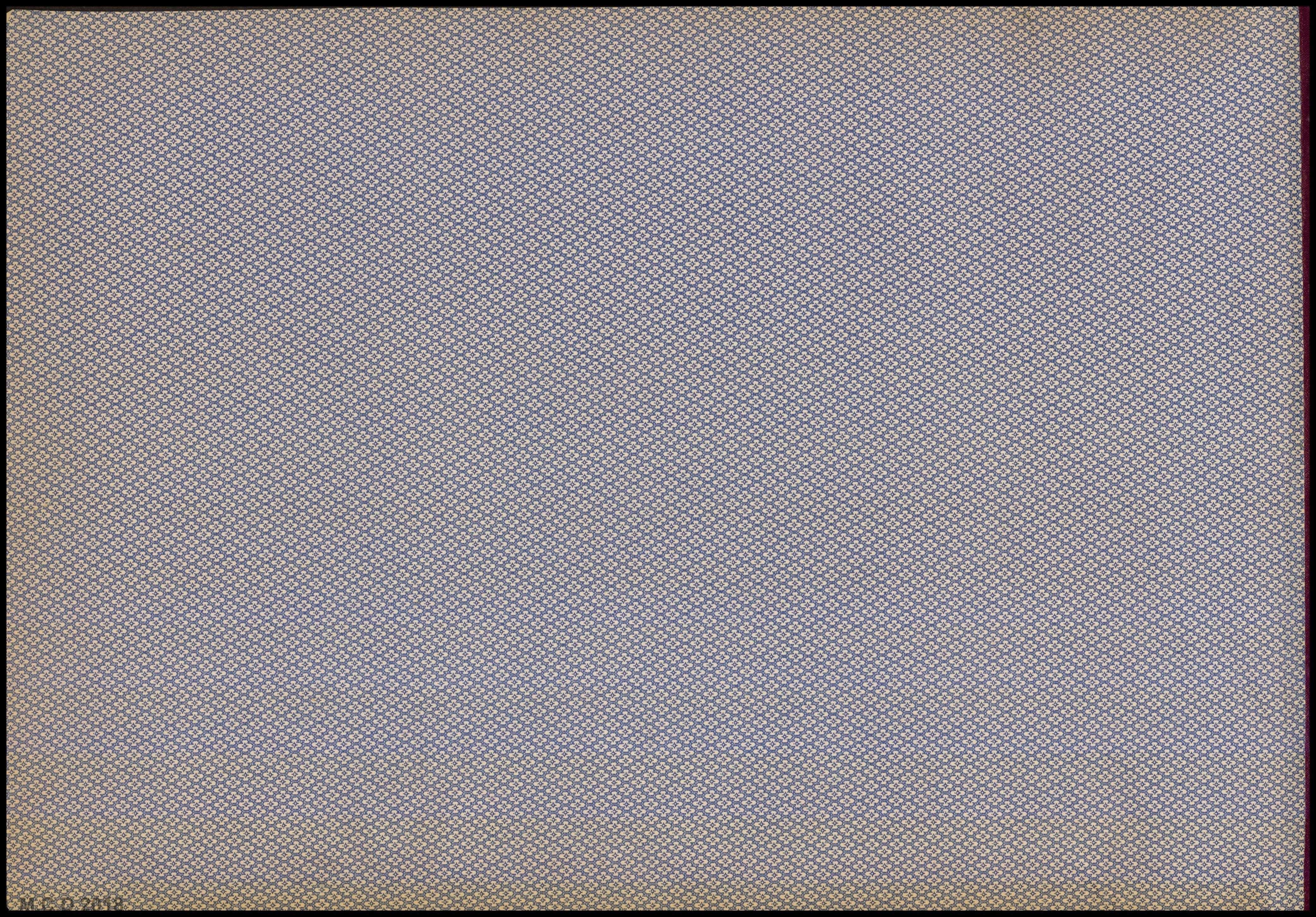


L<sup>a</sup> 6<sup>a</sup>

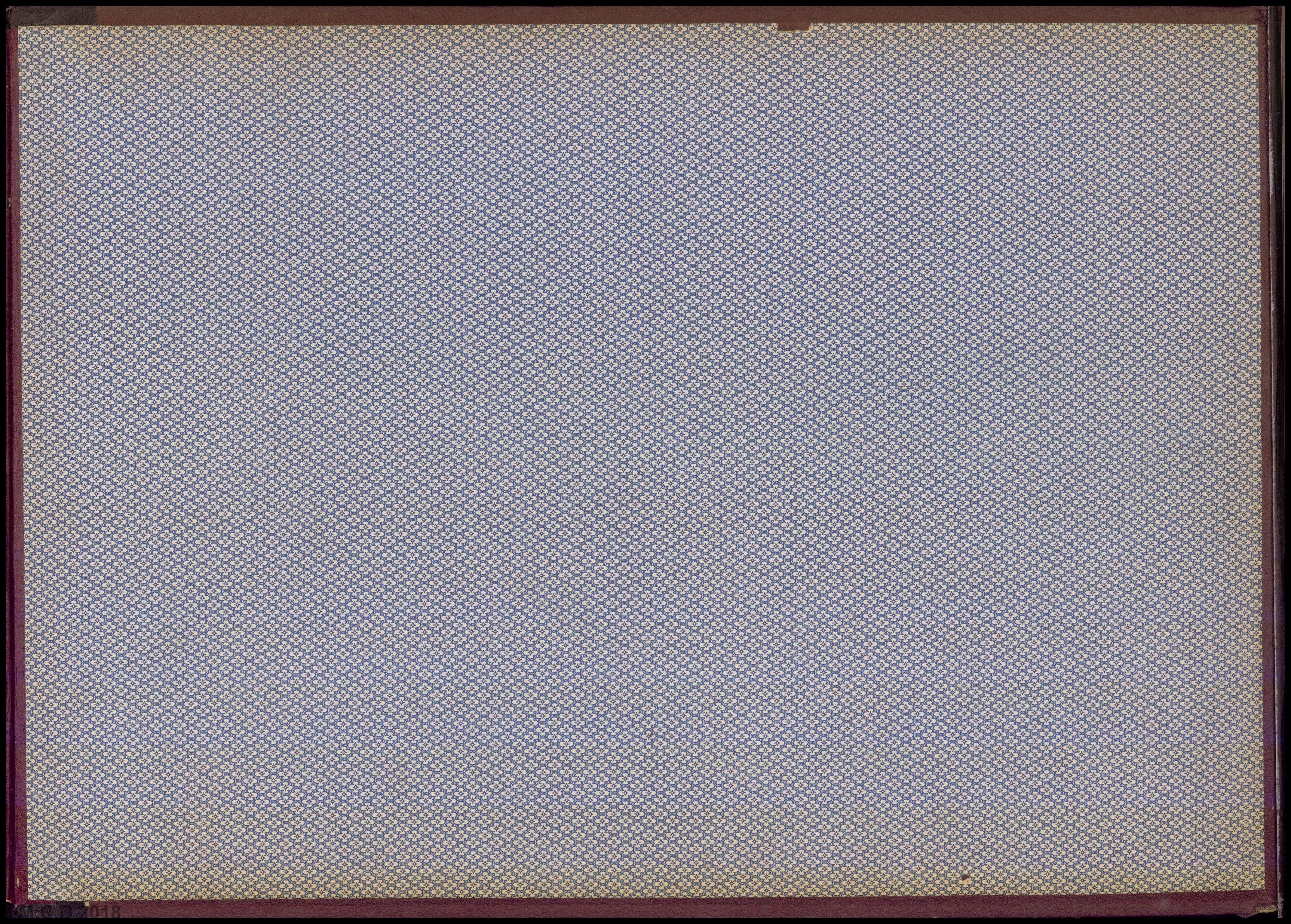


Nº 18-Punta Belan.

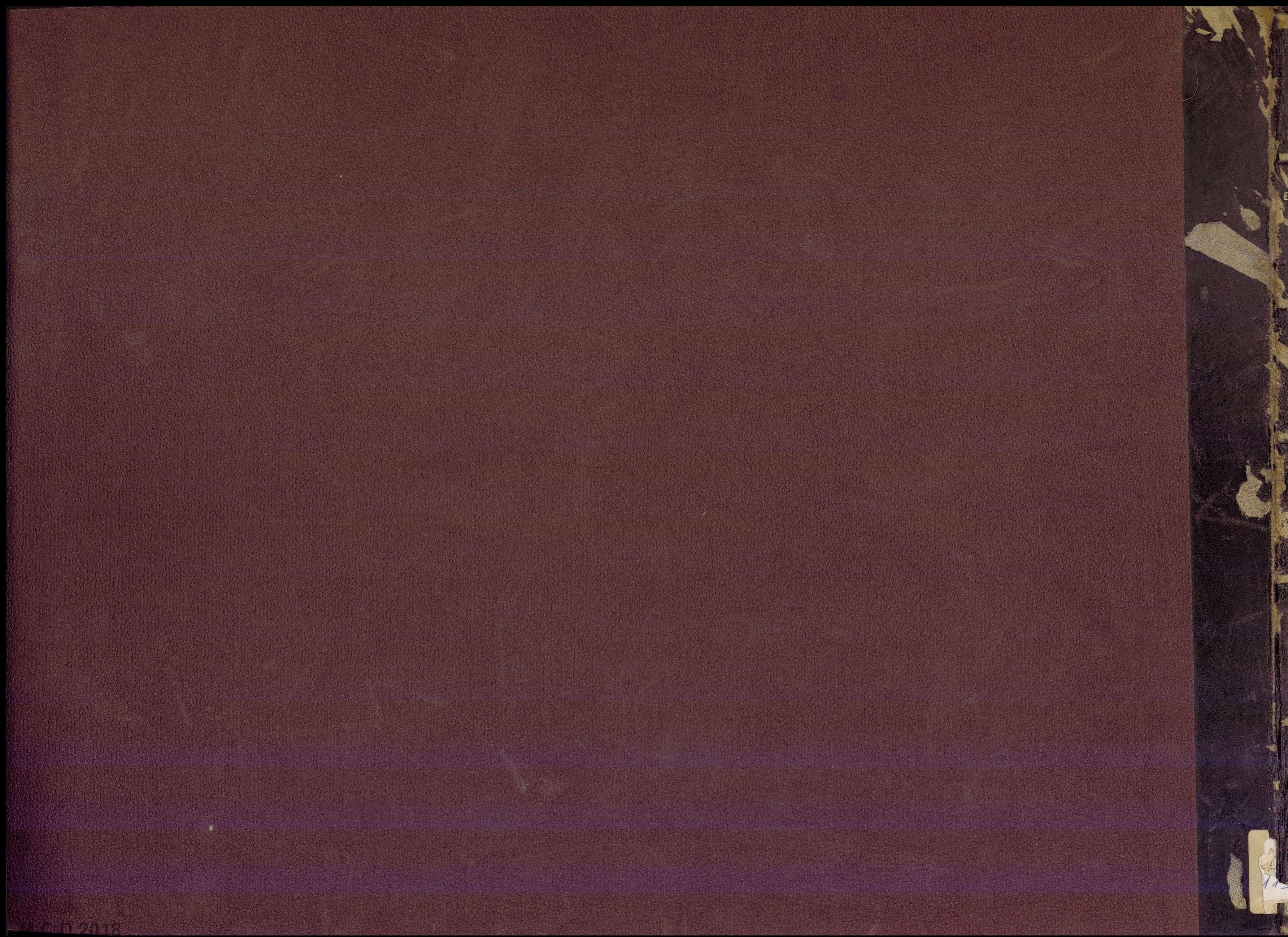
















EX. 101

101

1870



101



## LA ZANJA DE Z

El Gobernador que ideó y llevó á cabo esta obra, merece que su recuerdo sea perpetuado por me  
Zamboanga está asentada sobre una faja de arena en la costa Oeste de Mindanao. El terreno que  
Las aguas de que se surtian los vecinos para beber, se tomaban á distancia de una legua, en la  
Para llevarlas á Zamboanga, se hizo una sangría al rio y una presa: la primera sirve para alime  
sion de terreno destinado al cultivo del arroz.

La zanja corre paralelamente á la playa, dejando entre esta y la poblacion una manzana de casa  
El ancho de la zanja es de unos ocho metros, y el caudal de agua lo suficiente para el consumo y  
diez de la mañana no se permite lavar ni bañarse en la zanja, á fin de que los vecinos puedan hacer  
es comun, y no solo es un baño público, sinó el lavadero de la poblacion. Merced á esta bien entendi  
dato de la autoridad.

Todo á lo largo de la zanja, y á distancias que no pasarán de veinticinco metros, hay puentes de  
yecto en que se halla el puente de piedra que da acceso á la poblacion desde el muelle, viéndose tan

## BARRIO DE MAGAY,

En uno de los extremos de Zamboanga, y en la playa, existe un barrio de moros, los cuales acept  
Tienen su datto, ó gefe, que es la persona que está mas inmediatamente en contacto con las autorida  
Habitan unas chozas, levantadas encima de estacadas sobre el mar, de aspecto muy pobre, y que  
Viven hacinados sin reparo en sexo ni edades, y para que sea mas repugnante el interior de sus  
aquellos sitios.

Son pescadores casi todos, y sus constantes viajes á las islas vecinas, embarcados en ligeras *vinta*  
ligencia con los moros hostiles, que viven á distancia muy accesible para ellos.

El traje que usan es muy parecido al de los malayos de Sumatra, é igual al de los moros de todo

